

1001934 / 05.2008

Montageanleitung

Torabdichtung DAS-(G-)3/DAK-3

Fitting instructions

DAS-(G-)3/DAK-3 dock seal

Instructions de montage

Sas d'étanchéité DAS-(G-)3/DAK-3

Montagehandleiding

Dockshelter DAS-(G-)3/DAK-3

Instrucciones de montaje

Abrigo de muelle DAS-(G-)3/DAK-3

Istruzioni per il montaggio

Sigillante perimetrale DAS-(G-)3/DAK-3

Instruções de montagem

Vedação de porta DAS-(G-)3/DAK-3

Instrukcja montażu

Uszczelnienie bramy DAS-(G-)3/DAK-3

Szerelési utasítás

DAS-(G-)3/DAK-3 kaputömítés

Návod k montáži

Těsnicí límec DAS-(G-)3/DAK-3

DEUTSCH / ENGLISH / FRANÇAIS / NEDERLANDS /
 ESPAÑOL / ITALIANO / PORTUGUÊS / POLSKI /
 MAGYAR / ČESKY / РУССКИЙ / SLOVENSKY / NORSK /
 SVENSKA / SUOMI / DANSK / SLOVENSKO / TÜRKÇE /
 LIETUVIŲ KALBA / EESTI / LATVIEŠU VALODA / HRVATSKI /
 SRPSKI / ΕΛΛΗΝΙΚΑ / ROMÂNĂ / БЪЛГАРСКИ

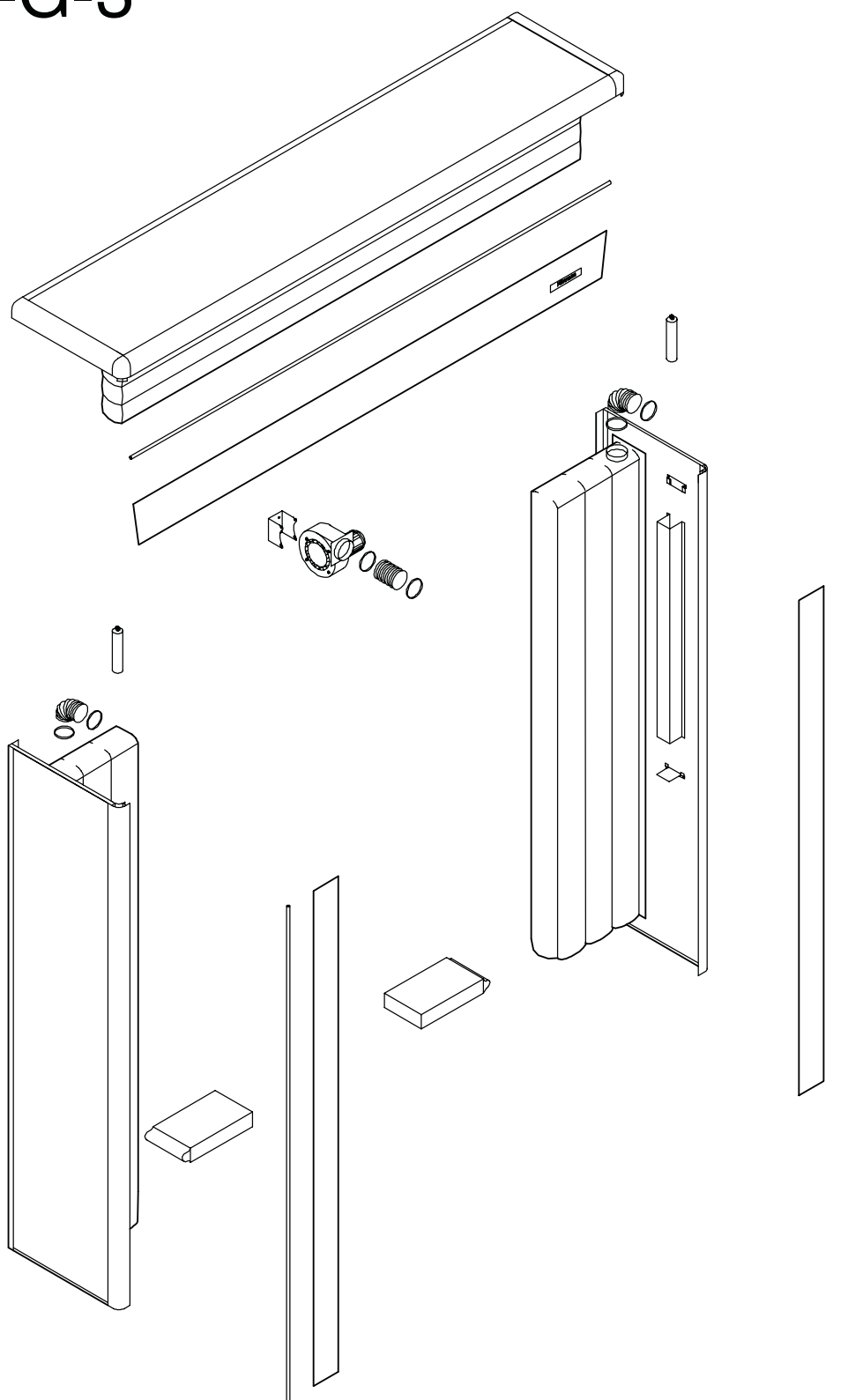


DEUTSCH	6
ENGLISH.....	7
FRANÇAIS.....	8
NEDERLANDS	9
ESPAÑOL	10
ITALIANO.....	11
PORTUGUÊS	12
POLSKI	13
MAGYAR	14
ČESKY.....	15
РУССКИЙ	16
SLOVENSKO.....	17
NORSK	18
SVENSKA	19
SUOMI	20
DANSK.....	21
SLOVENSKY.....	22
TÜRKÇE	23
LIETUVIŲ KALBA	24
EESTI.....	25
LATVIEŠU VALODA	26
HRVATSKI	27
SRPSKI	28
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	29
ROMÂNĂ.....	30
БЪЛГАРСКИ.....	31

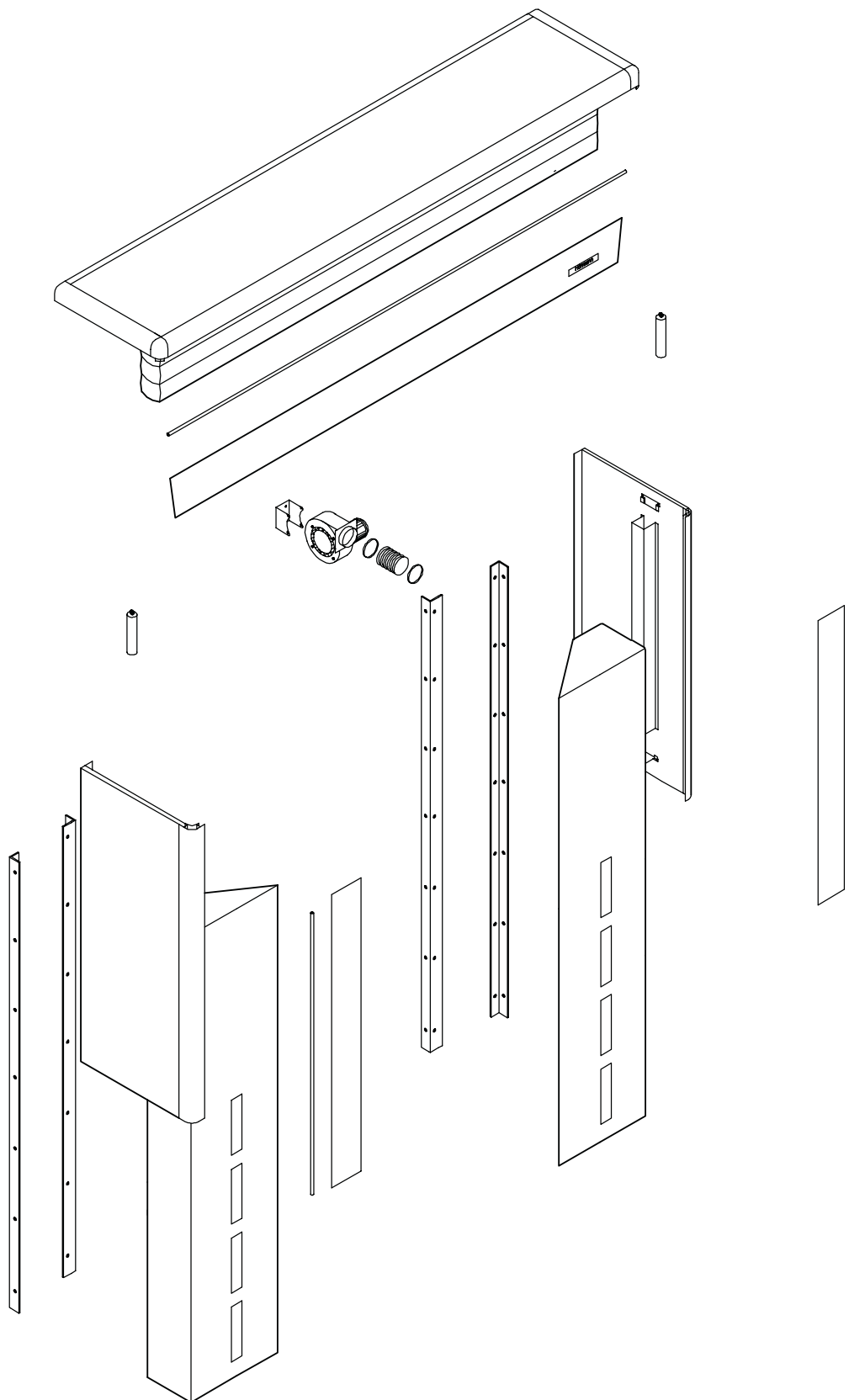


.....	32
-------	----

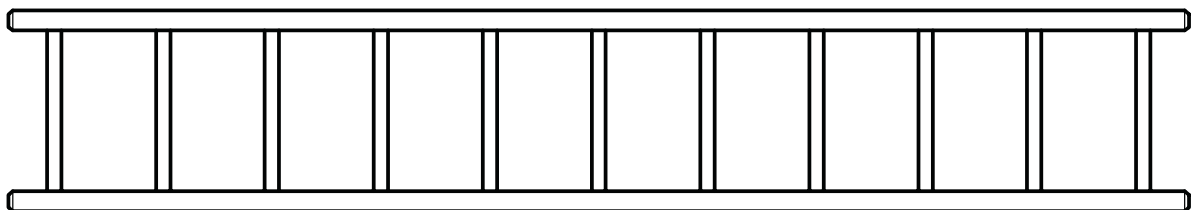
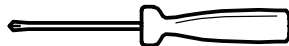
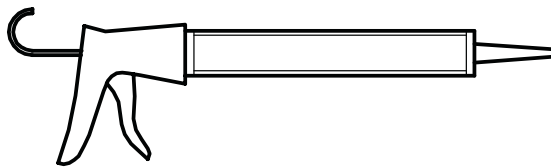
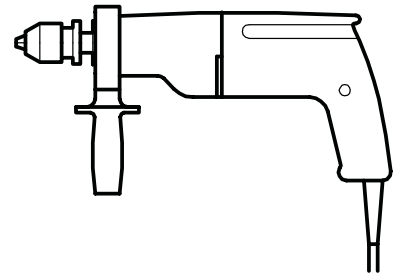
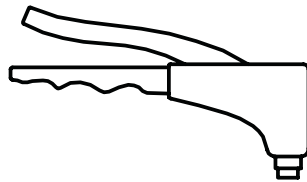
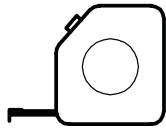
DAS-3 DAS-G-3



DAK-3



	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)	(F)	(G)
DAS-3	4X	4X	6X	2X	4X	2X	
DAS-G-3	4X		6X	2X	4X	2X	
DAK-3	4X		2X	2X			28X



DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

Mitgelieferte Artikel	3 - 5
Benötigtes Werkzeug zur Montage.....	5



.....	32
-------	----

1 Zu dieser Anleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus
unserem Hause entschieden haben!

Lesen Sie die Anleitung sorgfältig und vollständig durch: sie
enthält wichtige Informationen zum Produkt.

Bewahren Sie die Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie
sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom jeweiligen
Benutzer des Produkts einsehbar ist.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Torabdichtungen dichten den Spalt zwischen Gebäude und
LKW ab und schützen so Güter und Personen vor schädli-
chen Witterungseinflüssen.

Die aufblasbaren Kissen werden nach dem Andocken mit
Luft gefüllt.

2.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Torabdichtungen sind kein Kollisionsschutz!

- ▶ Schützen Sie die Verladestation durch geeignete
Anfahrpuffer.

Im Falle unsachgemäßer Benutzung oder bei Nichtbeach-
tung dieser Gebrauchsvorschriften kann der Hersteller nicht
haftbar gemacht werden.

2.3 Qualifikation des Personals

Die Montage erfordert ausreichende Qualifikation zur Durch-
führung von mechanischen Arbeiten.

Beachten Sie die geltenden nationalen Vorschriften zur
Arbeitssicherheit.

3 Montage

- ▶ Prüfen Sie vor der Montage, ob alle Teile gemäß Liefer-
schein vorhanden sind.
- ▶ Sichern Sie die Torabdichtung mit 16 A ab.

HINWEIS:

Diese Torabdichtung ist nicht geeignet, um in einem Stück
mit dem Gabelstapler platziert zu werden.

Bild 1

- ▶ Klemmen Sie die Planen mit Hilfe der Rohre in das
Aluminiumprofil.
Dies gelingt am Besten, wenn eine zweite Person die
Plane straff hält. Verwenden Sie ein Transportholz, um
Druck auf das Rohr auszuüben.

Bild 2

- ▶ Bestimmen Sie die Position der Torabdichtung auf der
Fassade.
- ▶ Wählen Sie geeignete Montagepunkte aus.

Bild 3

- ▶ Montieren Sie die Seitenteile auf der Fassade:
 - a. Montage auf Beton
 - b. Montage auf Stahl
 - c. Montage auf Sandwichpaneel
 - d. Montage auf Holz

Bild 4

- ▶ Montieren Sie das Oberteil an der Fassade.
- ▶ Verwenden Sie Blindnieten, um das Oberteil mit den
Seitenteilen zu verbinden.
- ▶ Dichten Sie das Oberteil mit Montagekitt gegen die Fas-
sade ab.

Bild 5

- ▶ Montieren Sie den Bügel an die Fassade oder bei Platz-
mangel alternativ am Oberteil.
Achten Sie darauf, dass die offene Seite der Aufhän-
gung nach oben weist.
- ▶ Drehen Sie die Schrauben am Ventilator los, so dass
dieser in die Aufhängung gehängt werden kann.
- ▶ Montieren Sie den Ventilator und drehen Sie die
Schrauben wieder fest.

Bild 6

- ▶ Montieren Sie die 3 Luftschläuche mit den
Schlauchschellen.
- ▶ Schließen Sie den Ventilator an das Stromnetz an
(abgesichert mit 16 A).

Bild 7

- ▶ Hängen Sie bei aufgeblasenem Kissen die Gegenge-
wichte an die Seile.
- ▶ Platzieren Sie die Gegengewichte in der höchsten
Position.

Bild 8

- ▶ Montieren Sie die Eckabdichtungskissen.
- ▶ Falten Sie die hintere Plane nach oben um und mon-
tieren Sie die Kissen in der tiefsten Position, so dass
diese auf dem Anfahrpuffer ruhen.

Ohne Bild

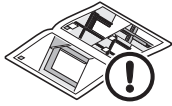
- ▶ Prüfen Sie nach der Montage, ob die Torabdichtung
funktioniert.

ENGLISH

Contents

Items supplied 3 - 5

Tools needed for assembly 5



..... 32

1 About These Instructions

Dear Customer,

We are delighted that you have chosen a quality product from our company!

Read through all of the instructions carefully: they contain important information about the product.

Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to the respective user at all times.

2 Safety Instructions

2.1 Intended use

Dock seals seal the gap between building and vehicle, thereby protecting goods and persons from the adverse effects of the weather.

The inflatable cushions are filled with air after docking.

2.2 Non-intended use

Dock seals are not collision protection!

- ▶ Protect the loading bay with suitable buffers.

In case the dock seal is not properly operated or in case the instructions have not been sufficiently followed, the supplier will not accept any responsibility.

2.3 Qualification of personnel

Fitting requires sufficient qualification for conducting mechanical work.

Observe the applicable regulations regarding occupational safety.

3 Fitting

- ▶ Before fitting, check whether all of the pieces listed in the delivery note are present.
- ▶ Secure the dock seal with a 16 A fuse.

NOTE:

This dock seal is not suitable to be put in place in one piece with a forklift.

Figure 1

- ▶ Tuck the flaps into the aluminium profile with the aid of the tubes.
This works best if a second person holds the flaps taut.
Use a piece of wood to exert pressure on the tube.

Figure 2

- ▶ Mark the position of the dock seal on the wall.
- ▶ Choose suitable assemblage points.

Figure 3

- ▶ Mount the side elements onto the wall:
 - a. Fitting on concrete
 - b. Fitting on steel
 - c. Fitting on sandwich panel
 - d. Fitting on wood

Figure 4

- ▶ Mount the top flap to the wall.
- ▶ Use blind rivets to join the top flap with the side elements.
- ▶ Seal the top flap against the wall with the fitting putty.

Figure 5

- ▶ Mount the bracket to the wall or alternatively, if there is not enough room, to the top flap.
Make sure that the open side of the suspension is on top.
- ▶ Unscrew the screws on the ventilator so that it can be hung in the suspension.
- ▶ Mount the ventilator and screw the screws back in tightly.

Figure 6

- ▶ Fit the 3 air hoses with the hose clamps.
- ▶ Connect the ventilator to the mains supply (secured with 16 A).

Figure 7

- ▶ When the cushion is inflated, hang the counter weights on the cables.
- ▶ Place the counter weights in the highest position.

Figure 8

- ▶ Fit the corner sealing cushions.
- ▶ Fold the rear flap upward and fit the cushions in the lowest position so that they rest on the buffer.

Without figure

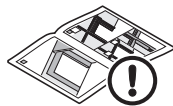
- ▶ After fitting, test whether the dock seal functions.

FRANÇAIS

Table des matières

Articles fournis 3 - 5

Outils nécessaires au montage 5



..... 32

1 A propos de ce mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de la société Hörmann!

Lisez entièrement et attentivement les présentes instructions: elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit.

Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation appropriée

Les sas d'étanchéité obturent hermétiquement l'espace entre le bâtiment et le camion et protègent ainsi les marchandises et les personnes des intempéries délétères.

Après l'accostage, les bourrelets gonflables sont remplis d'air.

2.2 Utilisation non appropriée

Les sas d'étanchéité ne sont pas des protections anti-accident!

- ▶ Protégez le poste de chargement à l'aide de butoirs adaptés.

En cas d'utilisation inappropriée ou de non-respect des présentes consignes d'utilisation, le fabricant décline toute responsabilité.

2.3 Qualification du personnel

Le montage requiert une qualification suffisante pour pouvoir effectuer les travaux mécaniques.

Respectez toutes les prescriptions nationales en matière de sécurité sur le lieu de travail.

3 Montage

- ▶ Avant le montage, assurez-vous que toutes les pièces sont présentes conformément au bon de livraison.
- ▶ Equipez le sas d'étanchéité d'un fusible de 16 A.

REMARQUE:

Le sas d'étanchéité n'est pas conçu pour être positionné en bloc à l'aide d'un chariot à fourche.

Illustration 1

- ▶ Bloquez les toiles à l'aide des tubes dans le profil en aluminium.
Afin d'accomplir au mieux cette tâche, une seconde personne doit maintenir les toiles tendues. Exercez une pression sur le tube à l'aide d'un bois de transport.

Illustration 2

- ▶ Déterminez la position du sas d'étanchéité sur la façade.
- ▶ Sélectionnez les points de montage adaptés.

Illustration 3

- ▶ Montez les parties latérales sur la façade:
 - a. Montage sur béton
 - b. Montage sur acier
 - c. Montage sur panneau sandwich
 - d. Montage sur bois

Illustration 4

- ▶ Montez la toile supérieure sur la façade.
- ▶ Pour raccorder la toile supérieure aux toiles latérales, utilisez des rivets aveugles.
- ▶ Etanchez la toile supérieure à l'aide d'un kit de montage contre la façade.

Illustration 5

- ▶ Montez l'étrier sur la façade ou, en cas de manque de place, sur la partie supérieure.
Assurez-vous que le côté ouvert de la suspension est bien orienté vers le haut.
- ▶ Dévissez les vis du ventilateur de manière à ce que celui-ci puisse être suspendu dans la suspension.
- ▶ Montez le ventilateur et resserrez les vis à fond.

Illustration 6

- ▶ Montez les 3 flexibles à air à l'aide des colliers de serrage.
- ▶ Raccordez le ventilateur au réseau électrique (protégé par un fusible de 16 A).

Illustration 7

- ▶ Lorsque les bourrelets sont gonflés, suspendez les contrepoids aux câbles.
- ▶ Placez les contrepoids dans la position la plus haute.

Illustration 8

- ▶ Montez les bourrelets d'étanchéité.
- ▶ Pliez la toile arrière vers l'avant et montez les bourrelets dans la position la plus profonde de telle sorte que ceux-ci touchent le butoir.

Aucune illustration

- ▶ Après le montage, assurez-vous que le sas d'étanchéité fonctionne correctement.

NEDERLANDS

Inhoud

Meegeleverde artikelen.....	3 - 5
Benodigde werktuigen bij de montage	5



.....	32
-------	----

1 Bij deze handleiding

Geachte klant,

Het verheugt ons dat u heeft gekozen voor een kwaliteitsproduct van het merk Hörmann.

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen: zij bevat belangrijke informatie over dit product.

Bewaar de handleiding zorgvuldig en verzeker u ervan dat deze altijd beschikbaar is en door de betreffende gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

2 Veiligheidsrichtlijnen

2.1 Gebruik voor de beoogde bestemming

Dockshelters dichtten de opening af tussen gebouwen en vrachtwagens en beschermen zo goederen en personen tegen schadelijke weersomstandigheden.

Na het aandocken worden de opblaasbare kussens met lucht gevuld.

2.2 Gebruik voor een andere dan de beoogde bestemming

Dockshelters vormen geen bescherming tegen botsingen!

- ▶ Bescherm het laad- en losstation door middel van geschikte parkeerbuffers.

Als de dockshelter niet juist wordt gebruikt of als de gebruiksvoorschriften niet in acht worden genomen, vervalt de aansprakelijkheid van de leverancier.

2.3 Kwalificatie van het personeel

Voor de montage is toereikende kwalificatie voor de uitvoering van mechanische werkzaamheden vereist.

Gelieve de geldende nationale voorschriften voor de arbeidsveiligheid in acht te nemen.

3 Montage

- ▶ Controleer vóór de montage of alle delen, vermeld op de leveringsbon, aanwezig zijn.
- ▶ Beveilig de dockshelter met 16 A.

OPMERKING:

Deze dockshelter is niet geschikt om in zijn geheel geplaatst te worden met een vorkheftruck.

Afbeelding 1

- ▶ Klem de flappen met behulp van de kokers in het aluminium profiel.
Dit lukt het best als een tweede persoon de flappen strak gespannen houdt. Gebruik een stuk hout om druk uit te oefenen op de koker.

Afbeelding 2

- ▶ Bepaal de positie van de dockshelter op de gevel.
- ▶ Kies geschikte montagepunten uit.

Afbeelding 3

- ▶ Monteer de zijdelen op de gevel:
 - a. montage op beton
 - b. montage op staal
 - c. montage op sandwichpaneel
 - d. montage op hout

Afbeelding 4

- ▶ Monteer het bovendeel op de gevel.
- ▶ Gebruik blindnieten om het bovendeel met de zijdelen te verbinden.
- ▶ Dicht het bovendeel tegen de gevel af met montagekit.

Afbeelding 5

- ▶ Monteer de beugel op de gevel of in geval van plaatsgebrek aan het bovendeel, als alternatief. Let erop dat de open zijde van de ophanging naar boven wijst.
- ▶ Draai de schroeven aan de ventilator los, zodat deze in de ophanging kan worden gehangen.
- ▶ Monteer de ventilator en draai de schroeven opnieuw vast.

Afbeelding 6

- ▶ Monteer de 3 luchtslangen met de klemmen voor gummidichting.
- ▶ Sluit de ventilator aan het stroomnet aan (beveiligd met 16 A).

Afbeelding 7

- ▶ Hang de tegengewichten aan de kabels nadat de kussens opgeblazen zijn.
- ▶ Plaats de tegengewichten in de hoogste positie.

Afbeelding 8

- ▶ Monteer de hoekafdichtingskussens.
- ▶ Vouw de achterste flappen naar boven om en monteer de kussens in de diepste positie, zodat deze op de parkeerbuffer rusten.

Zonder afbeelding

- ▶ Controleer na de montage of de dockshelter werkt.

ESPAÑOL

Índice

Artículos suministrados 3 - 5

Herramientas necesarias para el montaje.....5



.....32

1 Acerca de estas instrucciones

Estimada cliente, estimado cliente:

Nos complace que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente y asegúrese de que se encuentren siempre en un lugar accesible para el usuario del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso apropiado

Los abrigos de muelle sellan las ranuras entre el edificio y el camión, protegiendo de esta manera la mercancía y las personas de influencias meteorológicas dañinas.

Después del atraque, las almohadillas inflables se llenan de aire.

2.2 Uso no apropiado

Los abrigos de muelle no ofrecen protección contra colisión.

- ▶ Proteja la estación de carga y descarga mediante topes de goma apropiados.

El fabricante no asume responsabilidad alguna en caso de utilización incorrecta o no observancia de estas instrucciones de uso.

2.3 Cualificación del personal

El montaje requiere una cualificación suficiente para la realización de trabajos mecánicos.

Siga las normas vigentes nacionales en materia de seguridad laboral.

3 Montaje

- ▶ Antes del montaje compruebe que todas las piezas estén presentes según el albarán de entrega.
- ▶ Asegure el abrigo de muelle con un fusible de 16 A.

INDICACIÓN:

Este abrigo de muelle no es adecuado para ser colocado en una sola pieza con la carretilla elevadora eléctrica.

Imagen 1

- ▶ Con ayuda de los tubos fije las lonas en el perfil de aluminio.
Esto es más fácil si otra persona sujeta la lona de forma que quede tensada. Use una madera de transporte para ejercer presión sobre el tubo.

Imagen 2

- ▶ Determine la posición del abrigo de muelle en la fachada.
- ▶ Elija puntos de montaje adecuados.

Imagen 3

- ▶ Monte los laterales fijos en la fachada:
 - a. Montaje sobre hormigón
 - b. Montaje sobre acero
 - c. Montaje sobre panel sándwich
 - d. Montaje sobre madera

Imagen 4

- ▶ Monte la parte superior en la fachada
- ▶ Use remaches ciegos para unir la parte superior con los laterales fijos.
- ▶ Selle la parte superior con cola de montaje contra la fachada.

Imagen 5

- ▶ Monte el estribo en la fachada o, si no hay espacio suficiente, alternativamente en la parte superior. Preste atención a que el lado abierto de la suspensión esté dirigido hacia arriba.
- ▶ Afloje los tornillos en el ventilador para que pueda colgarse en la suspensión.
- ▶ Monte el ventilador y vuelva a ajustar los tornillos.

Imagen 6

- ▶ Monte las 3 mangueras de aire con las abrazaderas para manguera.
- ▶ Conecte el ventilador a la red eléctrica (asegurado con un fusible de 16 A).

Imagen 7

- ▶ Con las almohadillas desinfladas cuelgue los contrapesos a los cables.
- ▶ Coloque los contrapesos en la posición más alta.

Imagen 8

- ▶ Monte las almohadillas angulares de estanqueidad.
- ▶ Doble hacia arriba la lona trasera y monte las almohadillas en la posición más baja de modo que reposen sobre el tope de goma.

Sin imagen

- ▶ Después del montaje compruebe si el abrigo de muelle funciona.

ITALIANO

Indice

Articoli in dotazione 3 - 5

Attrezzi necessari per il montaggio.....5



.....32

1 Su queste istruzioni

Gentile Cliente,

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto di qualità di nostra produzione!

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto.

Conservi queste istruzioni con cura e si assicuri che siano sempre a disposizione e consultabili da parte dell'utente del prodotto.

2 Avvertenze di sicurezza

2.1 Uso a norma

I sigillanti perimetrali chiudono ermeticamente la fessura tra edificio e autocarro, proteggendo così merci e persone da agenti atmosferici nocivi.

I cuscini gonfiabili vengono riempiti d'aria dopo l'attracco.

2.2 Uso non a norma

I sigillanti perimetrali non costituiscono una protezione contro la collisione!

- ▶ Proteggere il punto di carico-scarico con respingenti antiurto adatti.

Il costruttore non è responsabile per eventuali danni causati da un uso improprio o dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

2.3 Qualifica del personale

Il montaggio richiede una qualifica sufficiente per l'esecuzione di interventi meccanici.

Rispettare le norme nazionali vigenti relative alla sicurezza sul lavoro.

3 Montaggio

- ▶ Controllare prima del montaggio, se tutte le parti sono presenti come riportato sulla bolla di consegna.
- ▶ Proteggere il sigillante perimetrale con un fusibile di 16 A.

NOTA:

Questo sigillante perimetrale non è adatto per essere posizionato in un pezzo con il carrello elevatore.

Figura 1:

- ▶ Bloccare i teli nel profilo di alluminio con l'aiuto dei tubi. L'operazione si effettua al meglio se una seconda persona tiene i teli tesi. Utilizzare legno per il trasporto per esercitare pressione sul tubo.

Figura 2:

- ▶ Definire la posizione del sigillante perimetrale sulla facciata.
- ▶ Selezionare punti di montaggio adatti.

Figura 3:

- ▶ Montare gli elementi laterali sulla facciata:
 - a. Montaggio su calcestruzzo
 - b. Montaggio su acciaio
 - c. Montaggio su pannello in struttura 'a sandwich'
 - d. Montaggio su legno

Figura 4:

- ▶ Montare l'elemento superiore sulla facciata.
- ▶ Utilizzare rivetti ciechi per collegare l'elemento superiore con gli elementi laterali.
- ▶ Chiudere ermeticamente l'elemento superiore con il mastice di montaggio contro la facciata.

Figura 5:

- ▶ Montare la staffa sulla facciata o, in alternativa, in caso di mancanza di spazio, sull'elemento superiore. Fare attenzione che il lato aperto della sospensione sia rivolto verso l'alto.
- ▶ Svitare le viti sul ventilatore, in modo che questo possa essere appeso nella sospensione.
- ▶ Montare il ventilatore e serrare nuovamente le viti.

Figura 6:

- ▶ Montare le 3 camere d'aria con le fascette per tubi flessibili.
- ▶ Collegare il ventilatore alla rete elettrica (con fusibile di 16 A).

Figura 7:

- ▶ Con il cuscino gonfiato appendere i contrappesi alle funi.
- ▶ Posizionare i contrappesi nel punto più elevato.

Figura 8:

- ▶ Montare i cuscini sigillanti per angolari.
- ▶ Ripiegare il telo posteriore verso l'alto e montare i cuscini nella posizione più profonda, così che poggino sul respingente antiurto.

Senza figura

- ▶ Dopo il montaggio verificare se il sigillante perimetrale funziona.

PORTUGUÊS

Índice

Artigos fornecidos 3 - 5

Ferramentas necessárias para a montagem 5



..... 32

1 Relativamente a estas instruções

Exma. cliente, Exmo. cliente,

Agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade!

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto.

Guarde cuidadosamente estas instruções e providencie, que as mesmas estejam acessíveis a todo o momento e possam ser consultadas pelo utilizador do produto.

2 Instruções de segurança

2.1 Utilização, segundo as disposições

As vedações de porta vedam a fenda entre o edifício e o veículo pesado e protegem, desta forma, mercadorias e pessoas de influências atmosféricas adversas.

As almofadas insufláveis são preenchidas com ar depois de encostar ao cais.

2.2 Utilização, que não cumpre as disposições

As vedações de porta não são protecções contra colisões!

- ▶ Proteja o cais de carga com amortecedores de aproximação adequados.

No caso de uma utilização indevida ou de incumprimento destas regras de utilização, o fabricante não poderá ser responsabilizado.

2.3 Qualificação do pessoal

A montagem exige qualificação suficiente para a realização de trabalhos mecânicos.

Cumpra as normas nacionais vigentes relativas à segurança no trabalho.

3 Montagem

- ▶ Antes da montagem verifique a existência de todas as peças, de acordo com a guia de remessa.
- ▶ Proteja a vedação de porta com 16 A.

NOTA:

Esta vedação de porta não está preparada para ser movimentada com um empilhador, como se de um volume se tratasse.

Ilustração 1

- ▶ Entale a lona com a ajuda dos tubos no perfil de alumínio. Isto resulta melhor, se uma segunda pessoa esticar a lona. Utilize uma cunha de madeira para exercer pressão sobre o tubo.

Ilustração 2

- ▶ Determine a posição da vedação de porta na fachada.
- ▶ Seleccione pontos de montagem adequados.

Ilustração 3

- ▶ Monte as peças laterais na fachada:
 - a. Montagem em betão
 - b. Montagem em aço
 - c. Montagem em painéis sanduíche
 - d. Montagem em madeira

Ilustração 4

- ▶ Monte a peça superior na fachada.
- ▶ Utilize rebites cegos para unir a peça superior com as peças laterais.
- ▶ Vede a peça superior com o kit de montagem face à fachada.

Ilustração 5

- ▶ Monte o estribo na fachada ou, aquando da falta de espaço e como alternativa na peça superior. Tenha em atenção, que o lado aberto da suspensão aponte para cima.
- ▶ Desatarraxe os parafusos do ventilador, de forma a que este possa ser pendurado à suspensão.
- ▶ Monte o ventilador e atarraxe novamente os parafusos.

Ilustração 6

- ▶ Monte as 3 mangueiras de ar com as braçadeiras apropriadas.
- ▶ Ligue o ventilador à rede eléctrica (protegido com 16 A).

Ilustração 7

- ▶ Quando as almofadas estiverem insufladas, suspenda os contrapesos nos cabos.
- ▶ Coloque os contrapesos na posição mais elevada.

Ilustração 8

- ▶ Monte as almofadas de vedação angular.
- ▶ Dobre a lona posterior para cima e monte as almofadas na posição mais inferior, de forma a que estas fiquem em cima do amortecedor de aproximação.

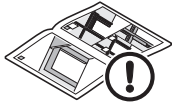
Sem ilustração

- ▶ Depois da montagem verifique, se a vedação de porta funciona.

POLSKI

Spis treści

Załączone materiały	3 - 5
Narzędzia potrzebne do montażu	5



.....	32
-------	----

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Szanowni Klienci,

cieszymy się, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy!

Prosimy o dokładne przeczytanie całej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz zapewnić możliwość wglądu do niej przez każdorazowego użytkownika urządzenia.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Uszczelnienia bram zamykają przerwę powstającą między budynkiem a samochodem ciężarowym, chroniąc towary i ludzi przed szkodliwym wpływem warunków atmosferycznych.

Po zadokowaniu samochodu ciężarowego pneumatyczne poduszki są wypełniane powietrzem.

2.2 Stosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Uszczelnienia bram nie stanowią zabezpieczenia przeciwkolidyjnego!

- ▶ Do ochrony stacji przeładunkowej prosimy stosować odpowiednie odbojnice najazdowe.

Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użytkowania uszczelnienia lub nieprzestrzegania wytycznych eksploatacyjnych.

2.3 Kwalifikacje personelu

Wykonanie montażu wymaga odpowiednich kwalifikacji do prowadzenia prac mechanicznych.

Należy przestrzegać przepisów BHP obowiązujących w danym kraju.

3 Montaż

- ▶ Przed rozpoczęciem montażu prosimy sprawdzić kompletność dostawy zgodnie z listem przewozowym.
- ▶ Do zabezpieczenia uszczelnienia bramy należy stosować bezpieczniki 16 A.

WSKAZÓWKA:

To uszczelnienie bramy nie nadaje się do zamontowania w całości przy użyciu wózka widłowego.

Ilustracja 1

- ▶ Zaciśnąć plandeki na profilu aluminiowym, używając do tego celu profili rurowych.
W tym celu najlepiej jest poprosić drugą osobę o przytrzymanie napiętej plandeki. Drewniane klocki transportowe użyć do przyciśnięcia profilu rurowego.

Ilustracja 2

- ▶ Określ położenie uszczelnienia bramy względem fasady budynku.
- ▶ Wybierz odpowiednie punkty montażowe.

Ilustracja 3

- ▶ Zamontuj elementy boczne do fasady:
 - a. montaż do betonu
 - b. montaż do stali
 - c. montaż do paneli typu sandwich
 - d. montaż do drewna

Ilustracja 4

- ▶ Zamontuj górny element do fasady.
- ▶ Użyj nitów jednostronnych do połączenia elementów bocznych z górnym.
- ▶ Przerwę między elementem górnym a fasadą budynku uszczelnij kitem montażowym.

Ilustracja 5

- ▶ Przymocuj wspornik do fasady lub - w razie braku miejsca - do górnego elementu uszczelnienia. Zwróć przy tym uwagę, aby otwarta strona podwieszenia był skierowana w górę.
- ▶ Odkręć śruby na wentylatorze tak, aby można go było zawiesić na podwieszeniu.
- ▶ Zamontuj wentylator i ponownie dokręć śruby.

Ilustracja 6

- ▶ Zamontuj 3 przewody doprowadzające powietrze wraz z obręczami.
- ▶ Podłącz wentylator do sieci elektrycznej (z bezpiecznikiem 16 A).

Ilustracja 7

- ▶ Przeciwwagi zawieś na linach przy nadmuchanych poduszkach.
- ▶ Przesuń przeciwwagi w najwyższe położenie.

Ilustracja 8

- ▶ Zamontuj narożne poduszki uszczelniające.
- ▶ Zwiń w górę tylną plandekę i zamontuj poduszki w najniższym położeniu w taki sposób, aby leżały na odbojnicy najazdowej.

Brak ilustracji

- ▶ Po zakończeniu montażu sprawdź działanie uszczelnienia bramy.

MAGYAR

Tartalomjegyzék

A szállított termékek 3 - 5

A szereléshez szükséges szerszámok.....5



.....32

1 Néhány szó ezen utasításhoz

Kedves vásárló!

Örömmel szolgálunk, hogy cégünk minőségi terméke mellett döntött.

Olvassa végig figyelmesen ezt az utasítást: fontos információkat talál benne a termékről.

Gondosan őrizze meg ezt az utasítást és biztosítsa, hogy bármikor elérhető és elolvasható legyen a termék felhasználói számára.

2 Biztonsági utasítások

2.1 Előírás szerinti alkalmazás

A kaputömítések letömítik az épület és a gépkocsi közti rést, valamint védik az árut és a személyeket az időjárás hatására bekövetkező károktól.

A felfújható párnák a dokkolást követően levegővel töltődnek fel.

2.2 Nem rendeltetésszerű használat

A kaputömítés nem ütközésvédelem!

- ▶ Védje a rakodóállást arra alkalmas ütközőpufferrel.

A szakszerűtlen használat, és ezen utasítás be nem tartása esetén a gyártó semmiféle felelősséget sem vállal.

2.3 A személyzet képzettsége

A szerelés mechanikai munkálatainak elvégzéséhez megfelelő kvalifikáció szükséges.

Figyeljen az érvényes nemzeti munkabiztonsági előírások betartására.

3 Szerelés

- ▶ Ellenőrizze a szerelés előtt, hogy valamennyi szállítólevél szerinti alkatrész megvan-e.
- ▶ Biztosítsa a kaputömítést 16 A-os biztosítékkal.

MEGJEGYZÉS:

Ez a kaputömítés nem alkalmas arra, hogy egy darabban (összeszerelve) villástargoncával mozgassák.

1. ábra

- ▶ Szorítsa a ponyvát a cső segítségével az alumíniumprofilba.
Ez akkor sikerül könnyebben, ha egy segítő személy a ponyvát feszesen tartja. Használja a csomagolás faanyagát, hogy a csőre nyomást gyakoroljon.

2. ábra

- ▶ Határozza meg a kaputömítés helyzetét a homlokzaton.
- ▶ Válassza ki az alkalmas szerelési pontokat.

3. ábra

- ▶ Szerelje fel az oldalelemeket a homlokzatra:
 - Szerelés betonra
 - Szerelés acélra
 - Szerelés szendvicspanelre
 - Szerelés fára

4. ábra

- ▶ Szerelje fel a felső elemet a homlokzatra.
- ▶ Használjon vakszegecset, hogy a felső elemet az oldalelemekkel összekapcsolja.
- ▶ Tömítse le a felső elemet a homlokzatnál szerelőikkel.

5. ábra

- ▶ Szerelje fel a kengyelt a homlokzatra vagy helyhiány esetén a felső elemre.
Figyeljen eközben arra, hogy a felfüggesztés nyitott oldala felfelé nézzen.
- ▶ Lazítsa meg a csavarokat a ventilátoron úgy, hogy azok a felfüggesztésbe akadhassanak.
- ▶ Szerelje fel a ventilátort és húzza meg újra a csavarokat erősen.

6. ábra

- ▶ Szerelje fel a 3 légtömlőt a csőbilincsekkel.
- ▶ Csatlakoztassa a ventilátort a hálózati áramra (16 A-es biztosítékkal).

7. ábra

- ▶ Akassza a felfújható párnáknál az ellensúlyokat a kötelekre.
- ▶ Helyezze az ellensúlyokat a legmagasabb pontra.

8. ábra

- ▶ Szerelje fel a saroktömítő párnákat.
- ▶ Hajtsa a hátsó ponyvát körben felfelé, és szerelje a párnákat a legmélyebb pozícióba, úgy, hogy azok az ütközőpufferen felfeküdjenek.

Ábra nélkül

- ▶ A szerelést követően ellenőrizze, hogy a kaputömítés működik-e.

ČESKY

Obsah

Zboží dodané s výrobkem	3 - 5
Nářadí potřebné k montáži.....	5



.....	32
-------	----

1 K tomuto návodu

Vážená zákaznice, vážený zákazníku, těší nás, že jste se rozhodl pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

Přečtěte si pečlivě a úplně tento návod: obsahuje důležité informace o výrobku.

Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl příslušnému uživateli výrobku kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Řádné používání

Těsnicí límce utěsňují štěrbinu mezi budovou a nákladním automobilem a chrání tak zboží a osoby před škodlivými povětrnostními vlivy.

Nafukovací polštáře se po přistavení vozidla naplní vzduchem.

2.2 Používání v rozporu s řádným používáním

Těsnicí límce nejsou ochranou proti kolizí!

- ▶ Chraňte překládací stanici vhodnými nájezdovými nárazníky.

V případě nepřiměřeného použití nebo při nerespektování těchto předpisů k použití nelze činit výrobce zodpovědným.

2.3 Kvalifikace personálu

Montáž vyžaduje kvalifikaci dostatečnou k provádění mechanických prací.

Dodržujte všechny platné národní předpisy bezpečnosti práce.

3 Montáž

- ▶ Před montáží zkontrolujte, zda máte k dispozici všechny díly podle dodacího listu.
- ▶ Těsnicí límec jistěte pojistkou 16 A.

UPOZORNĚNÍ:

Tento těsnicí límec není vhodný k umístění jako jeden kus vysokozdvíhacím vozíkem.

Obr. 1

- ▶ Zamáčkněte plachty pomocí trubky do hliníkového profilu. Nejlépe se to daří, když druhá osoba drží plachtu napnutou. K působení tlakem na trubku použijte transportní dřevo.

Obr. 2

- ▶ Určete polohu těsnicího límce na fasádě.
- ▶ Vyberte vhodné montážní body.

Obr. 3

- ▶ Namontujte boční díly na fasádu:
 - Montáž na beton
 - Montáž na ocel
 - Montáž na sendvičový panel
 - Montáž na dřevo

Obr. 4

- ▶ Namontujte horní díl na fasádu.
- ▶ Ke spojení horního dílu s bočními díly použijte slepé nýty.
- ▶ Utěsňte horní díl vůči fasádě pomocí montážní soupravy.

Obr. 5

- ▶ Namontujte třmen na fasádu nebo při nedostatku místa alternativně na horní díl. Dbejte na to, aby otevřená strana závěsu směřovala nahoru.
- ▶ Uvolněte šrouby na ventilátoru, aby bylo možné jej zavěsit do závěsu.
- ▶ Namontujte ventilátor a šrouby opět utáhněte.

Obr. 6

- ▶ Namontujte 3 vzduchové hadice pomocí hadicových spojek.
- ▶ Připojte ventilátor na napájecí síť (jištěno pojistkou 16 A).

Obr. 7

- ▶ Při nafouknutém polštáři pověste na lano protizávaží.
- ▶ Umístěte protizávaží do nejvyšší polohy.

Obr. 8

- ▶ Namontujte rohové těsnicí polštáře.
- ▶ Přeložte zadní plachtu nahoru a namontujte polštáře v nejnižší poloze tak, aby spočívaly na nájezdovém nárazníku.

Bez obrázku

- ▶ Po montáži zkontrolujte, zda těsnicí límec funguje.

РУССКИЙ**Содержание**

Поставляемые изделия.....	3 - 5
Необходимый инструмент для монтажа	5



.....	32
-------	----

1 Введение

Уважаемые покупатели!

Мы рады, что Вы приняли решение приобрести качественное изделие нашей компании!

Внимательно прочитайте данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии.

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы те люди, которые будут пользоваться изделием, в любое время имели свободный доступ к руководству.

2 Указания по безопасности**2.1 Использование по назначению**

Герметизаторы ворот уплотняют зазор между зданием и грузовиком и таким образом защищают товары и персонал от вредного воздействия погодных условий.

Надувные подушки наполняются воздухом после пристыковки транспортного средства.

2.2 Использование не по назначению

Герметизаторы ворот не обеспечивают защиту от столкновений!

- ▶ Защитите Вашу перегрузочную станцию при помощи специально приспособленных подъездных буферов.

В случае неквалифицированного использования или несоблюдения положений настоящего руководства по эксплуатации изготовитель изделия не несет никакой ответственности.

2.3 Квалификация персонала

Для выполнения механических работ по монтажу изделия необходимо иметь достаточную квалификацию. Соблюдайте все действующие в Вашей стране правила техники безопасности.

3 Монтаж

- ▶ Перед монтажом проверьте, на месте ли все детали, указанные в накладной.
- ▶ Защитите герметизатор ворот при помощи предохранителя 16 А.

УКАЗАНИЯ:

Данный герметизатор ворот не приспособлен для того, чтобы за один раз полностью разместить его вилочным погрузчиком.

Рис. 1

- ▶ Закрепите тент в алюминиевом профиле при помощи труб. Это проще сделать, если второй человек будет держать тент в натянутом состоянии. Воспользуйтесь древесным материалом, используемым при транспортировке, чтобы создать давление на трубу.

Рис. 2

- ▶ Определите положение герметизатора ворот на фасаде.
- ▶ Выберите подходящие точки монтажа.

Рис. 3

- ▶ Произведите монтаж боковых частей на фасаде:
 - а. Монтаж на бетоне
 - б. Монтаж на стали
 - в. Монтаж на панелях сэндвичного типа
 - г. Монтаж на дереве

Рис. 4

- ▶ Произведите монтаж верхней части на фасаде.
- ▶ Используйте заклепки, чтобы скрепить верхнюю и боковые части тента.
- ▶ Произведите герметизацию стыка верхней части тента и фасада при помощи монтажной замазки.

Рис. 5

- ▶ Произведите монтаж скобы на фасаде или, в случае нехватки места, на верхней части тента. Следите за тем, чтобы открытая сторона подвески была направлена вверх.
- ▶ Открутите винты на вентиляторе, чтобы его можно было навесить в подвеску.
- ▶ Произведите монтаж вентилятора и затем вновь крепко затяните винты.

Рис. 6

- ▶ Произведите монтаж трех воздушных шлангов при помощи зажимов для шлангов.
- ▶ Подключите вентилятор к электросети (защищена предохранителем 16 А).

Рис. 7

- ▶ При надутой подушке подвесьте на трос противовесы.
- ▶ Разместите противовесы в самом высоком положении.

Рис. 8

- ▶ Произведите монтаж подушек угловых герметизаторов.
- ▶ Откиньте задний тент наверх и произведите монтаж подушек в самом низком положении таким образом, чтобы они неподвижно лежали на подъездном буфере.

Без рис.

- ▶ После монтажа проверьте, работает ли герметизатор ворот.

SLOVENSKO

Kazalo

Dobavljeni deli	3 - 5
Potrebno orodje za montažo	5



.....	32
-------	----

1 O navodilih

Spoštovana stranka,
veseli nas, da ste se odločili za kakovosten izdelek iz našega programa!
Preberite navodila skrbno in v celoti: v njih boste našli pomembne informacije o proizvodu.
Skrbno hranite navodila in zagotovite, da so na na vidnem mestu in na voljo vsakemu uporabniku.

2 Varnostna navodila

2.1 Namensko pravilna uporaba

Tesnila vrat zatesnijo režo med zgradbo in tovarnjakom, kar štiti blago in osebe pred škodljivimi vremenskimi vplivi.
Napuhnjene blazine se po pripojitvi tovarnjaka na rampo napolnijo z zrakom.

2.2 Nenamenska uporaba

Tesnila vrat niso namenjena za zaščito pred trki!
▶ Zaščitite nakladalne postaje z ustreznimi blažilci udarcev.
V primeru nestrokovne uporabe ali ob neupoštevanju teh navodil za uporabo proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

2.3 Kvalifikacija montažnega osebja

Montaža zahteva ustrezno usposobljenost osebja za izvedbo mehanskih del.
Upoštevajte veljavne nacionalne predpise za varnost in zdravje pri delu.

3 Montaža

- ▶ Preverite pred montažo, če so na voljo vsi deli v skladu z dobavnico.
- ▶ Zavarujte tesnilo vrat s 16 A.

NAVODILO:

To tesnilo vrat ni primerno, da bi ga lahko v enem delu namestili z viličarjem.

Slika 1

- ▶ Vpnite ponjave v aluminijasti profil s pomočjo cevi. Ta postopek ne uspe najbolje, če druga oseba drži ponjavo preveč napeto. Uporabite del lesa, da pritisnete na cev.

Slika 2

- ▶ Določite položaj tesnila vrat na fasadi.
- ▶ Izberite ustrezne montažne točke.

Slika 3

- ▶ Montirajte stranske dele na fasadi:
 - a. montaža na beton
 - b. montaža na jeklo
 - c. montaža na sendvič-panel
 - d. montaža na les

Slika 4

- ▶ Montirajte zgornji del na fasado.
- ▶ Uporabite slepe kovice, da povežete zgornji del s stranskimi deli.
- ▶ Zatesnite zgornji del na fasado z montažnim kitom.

Slika 5

- ▶ Montirajte lok na fasado ali v primeru pomanjkanja prostora na zgornji del. Pazite, da je odprta stran konzole obrnjena navzgor.
- ▶ Odvijte vijake na ventilatorju, tako da ga lahko obesite na konzolo.
- ▶ Montirajte ventilator in znova privijte vijake.

Slika 6

- ▶ Montirajte 3 zračne cevi s cevnimi objemkami.
- ▶ Priključite ventilator na električno omrežje (zavarujte z varovalko 16 A).

Slika 7

- ▶ Ko je blazina napihnjena, obesite protiuteži na žične vrvi.
- ▶ Namestite protiuteži na najvišji položaj.

Slika 8

- ▶ Montirajte kotne tesnilne blazine.
- ▶ Zavijte zadnjo ponjavo navzgor in montirajte blazine v najgloblji položaj, tako da blazine ležijo na blažilcu udarcev.

Brez slike

- ▶ Preveriti po montaži, če tesnilo vrat deluje.

NORSK

Innhold

Artikler som følger med3-5

Verktøy som er nødvendig til monteringen5



.....32

1 Vedrørende denne veiledningen

Kjære kunde!

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra oss.

Les grundig gjennom hele veiledningen. Den inneholder viktig informasjon om produktet.

Oppbevar veiledningen på et trygt sted og sørg for at den alltid er tilgjengelig for brukerne av produktet.

2 Sikkerhetsanvisninger

2.1 Forskriftsmessig bruk

Porttettingene tetter spalten mellom bygningen og lastebilen og beskytter gjenstander og personer mot skadelig påvirkning fra vær og vind.

De oppblåsbare putene fylles med luft etter innkjøring.

2.2 Ikke forskriftsmessig bruk

Porttettingene er ikke kollisjonsbeskyttelse!

- ▶ Beskytt lastestasjonen med egnede bufre.

Produsenten kan ikke trekkes til ansvar dersom lasterampen brukes på en måte som ikke er i samsvar med tiltenkt bruk eller dersom disse bruksforskriftene ikke overholdes.

2.3 Personalets kvalifikasjoner

Monteringen forutsetter tilstrekkelige kvalifikasjoner når det gjelder utførelse av mekanisk arbeid.

Ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter vedrørende arbeidssikkerhet.

3 Montering

- ▶ Før montering må du kontrollere at alle deler på pakkseddelen er på plass.
- ▶ Porttettingen må sikres med 16 A.

MERKNAD:

Denne porttettingen egner seg ikke til plassering i ett stykke med gaffeltruck.

Bilde 1

- ▶ Klem presenningene i aluminiumsprofilen ved hjelp av rørene. Det er lettest hvis en annen person holder presenningen stram. Bruk et transportrestykke for å øve trykk på røret.

Bilde 2

- ▶ Bestem porttettingens posisjon på fasaden.
- ▶ Velg egnede monteringspunkter.

Bilde 3

- ▶ Monter sidebeslagene på fasaden:
 - a. Montering på betong
 - b. Montering på stål
 - c. Montering på sandwich-panel
 - d. Montering på tre

Bilde 4

- ▶ Monter overdelen på fasaden.
- ▶ Bruk blindnagler for å forbinde overdelen med sidebeslagene.
- ▶ Tett overdelen med monteringskitt mot fasaden.

Bilde 5

- ▶ Monter bøylene på fasaden, eller på overdelen dersom det er plassmangel. Pass på at den åpne siden på opphenget peker oppover.
- ▶ Skru løs skruene på ventilatoren slik at den kan henges i opphenget.
- ▶ Monter ventilatoren og skru fast skruene igjen.

Bilde 6

- ▶ Monter de tre luftslangene med slangeklemmene.
- ▶ Koble ventilatoren til strømnettet (sikret med 16 A).

Bilde 7

- ▶ Heng motvektene på wirene når puten er blåst opp.
- ▶ Plasser motvektene i høyeste posisjon.

Bilde 8

- ▶ Monter hjørnetettingsputene.
- ▶ Brett den bakerste presenningen oppover og monter putene i nederste posisjon slik at de ligger på bufferen.

Uten bilde

- ▶ Kontroller om porttettingen fungerer etter monteringen.

SVENSKA

Innehåll

Artiklar i leveransen	3 - 5
Verktyg för montering	5



.....	32
-------	----

1 Om denna bruksanvisning

Bäste kund,
tack för att du har valt en kvalitetsprodukt ur vårt sortiment.
Läs igenom hela anvisningen noggrant. Den innehåller viktig information om produkten.
Förvara anvisningen väl och se till att den alltid är tillgänglig för användaren.

2 Säkerhetsföreskrifter

2.1 Korrekt användning

Med dörrtätningarna tätas mellanrummet mellan byggnaden och lastbilen, vilket skyddar gods och personer från skadlig väderpåverkan.

De uppblåsbara kuddarna fylls med luft efter dockningen.

2.2 Ej korrekt användning

Porttätningar är inga kollisionsskydd!

- ▶ Skydda laststationen med lämpligt påkörningsskydd.

Tillverkaren tar ej ansvar för olämplig användning, eller om dessa användningsföreskrifter ej beaktas.

2.3 Förkunskapskrav

Monteringen kräver tillräckliga kvalifikationer för utförande av mekaniska arbeten.

Följ gällande nationella arbetssäkerhetsföreskrifter.

3 Montering

- ▶ Kontrollera före montering att alla delar finns med enligt följesedel.
- ▶ Säkra porttätningen med 16 A.

ANMÄRKNING:

Det är inte lämpligt att transportera denna porttätning i ett stycke med en gaffeltruck.

Bild 1

- ▶ Kläm fast duken i aluminiumprofilen med hjälp av rören. Bäst resultat får man om en medhjälpare håller duken spänd. Använd en träregel för att utöva tryck på röret.

Bild 2

- ▶ Fastställ porttätningens position på fasaden.
- ▶ Välj lämpliga monteringspunkter.

Bild 3

- ▶ Montera sidodelarna på fasaden:
 - Montering på betong
 - Montering på stål
 - Montering på sandwichpanel
 - Montering på trä

Bild 4

- ▶ Montera överdelen på fasaden.
- ▶ Använd blindnitar för att förbinda överdelen med sidopartierna.
- ▶ Täta överdelen mot fasaden med monteringskitet.

Bild 5

- ▶ Montera bygeln på fasaden, alternativt på överdelen vid platsbrist.
Se till att den öppna sidan av upphängningsanordningen pekar uppåt.
- ▶ Lossa skruvarna på fläkten, så att den kan sättas fast i upphängningsanordningen.
- ▶ Montera fläkten och dra åt skruvarna igen.

Bild 6

- ▶ Montera de 3 luftslangarna med slangklämmorna.
- ▶ Anslut fläkten till strömnätet (säkrat med 16 A).

Bild 7

- ▶ Häng motvikterna på linorna när kuddarna är uppblåsta.
- ▶ Placera motvikterna i det högsta läget.

Bild 8

- ▶ Montera hörntätningkuddarna.
- ▶ Vik upp den bakre duken och montera kuddarna i det djupaste läget, så att de kan vila på påkörningsskyddet.

Ej på bild

- ▶ Kontrollera att porttätningen fungerar efter monteringen.

SUOMI

Sisältö

Toimitetut osat..... 3 - 5

Asennukseen tarvittavat työkalut.....5



.....32

1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Hyvä asiakas,

kiitos, että valitsit korkealaatuisen Hörmann-tuotteen!

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeää tuotetietoa.

Säilytä käyttöohje huolellisesti ja varmista, että se on aina saatavilla sekä tuotteen kulloisenkin käyttäjän nähtävillä.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Määräysten mukainen käyttö

Rakennuksen ja kuorma-auton väliset ovitiivisteet suojaavat tavaroita ja henkilöitä sään haittavaikutuksilta.

Ilmatäytteiset törmäyssuojat täyttyvät kiinnittymisen jälkeen.

2.2 Määräysten vastainen käyttö

Ovitiivisteet eivät korvaa törmäyssuojia!

▶ Suojaa kuormausasema sopivalla puskimella.

Epäasianmukainen käyttö tai näiden ohjeiden huomiotta jättäminen vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

2.3 Henkilökunnan pätevyys

Asentajalta edellytetään riittävää mekaanisissa työvaiheissa tarvittavaa ammattitaitoa.

Noudata voimassaolevia kansallisia työturvallisuusohjeita.

3 Asennus

▶ Tarkasta ennen asennusta, että kaikki toimituksen vastaanottokuitissa mainitut osat on toimitettu.

▶ Kiinnitä ovitiiviste osalla 16 A.

OHJE:

Ovitiivistettä ei voi asettaa paikalleen haarukkatrukin avulla yhdessä osassa.

Kuva 1

▶ Liitä kankaat alumiiniprofiiliin putken avulla. Se onnistuu helpoiten, jos toinen henkilö pitää kangasta pingottuneena. Käytä työntöpuuta saadaksesi putkeen painetta.

Kuva 2

▶ Määritä oveen tuleva ovitiivisteiden paikka.

▶ Valitse sopivat asennuskohdat.

Kuva 3

▶ Asenna sivuelementit seinään:

- asennus betoniin
- asennus teräkseen
- asennus kerrospaneeliin
- asennus puuhun

Kuva 4

- ▶ Asenna yläosa seinään.
- ▶ Kiinnitä yläosa sivuelementteihin pop-niiteillä.
- ▶ Tiivistä yläosa seinää vasten asennuskitillä.

Kuva 5

- ▶ Asenna kiinnike seinään tai tilan puutteessa vaihtoehtoisesti yläosaan. Huomioi, että silmukan avoin puoli on suunnattu ylöspäin.
- ▶ Löysää ventilaattorin ruuveja siten, että se voidaan ripustaa silmukkaan.
- ▶ Asenna ventilaattori ja kierrä ruuvit uudelleen kiinni.

Kuva 6

- ▶ Asenna 3 ilmaletkua sekä niiden kiristinpannat.
- ▶ Liitä ventilaattori verkkovirtaan (suojattu 16 A:lla).

Kuva 7

- ▶ Kun törmäyssuoja on täynnä, ripusta vastapainot vaijeriin.
- ▶ Sijoita vastapainot korkeimpaan kohtaan.

Kuva 8

- ▶ Asenna kulmativisteet.
- ▶ Taita takakangas ylös ja asenna törmäyssuoja syvimpään kohtaan siten, että se nojaa puskimkeen.

Ei kuvaa

- ▶ Tarkasta asennuksen jälkeen, toimiiko ovitiiviste.

DANSK

Indholdsfortegnelse

Medleverede artikler	3 - 5
Nødvendigt værktøj til montering	5



.....	32
-------	----

1 Om denne vejledning

Kære kunde,

tak for at du har valgt et af vores kvalitetsprodukter.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem; den indeholder vigtige informationer om produktet.

Opbevar vejledningen omhyggeligt og sørg for, at den altid står til rådighed for brugeren af produktet.

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Tilsigtet anvendelse

Porttætninger lukker spalten mellem bygningen og lastvognen og beskytter dermed gods og personale mod vejrlig.

Når lastvognen er kørt hen til rampen, fyldes de oppustelige puder med luft.

2.2 Ikke tilsigtet anvendelse

Porttætninger er ikke en kollisionsbeskyttelse!

- ▶ Beskyt læsestationen med egnede gummibuffer.

I tilfælde af usagkyndig brug eller hvis disse forskrifter for brugen ikke overholdes, fralægger producenten sig ethvert ansvar.

2.3 Personalets kvalifikationer

Monteringen påkræver tilstrækkelig kvalifikation til gennemførelse af mekaniske arbejder.

Overhold de gældende nationale forskrifter vedrørende arbejdssikkerhed.

3 Montering

- ▶ Inden monteringen skal du kontrollere, om alle komponenter er til rådighed iht. følgesedlen.
- ▶ Sikr porttætningen med 16 A.

OBS:

Denne porttætning er ikke egnet til at anbringes i ét stykke med gaffeltruck.

Billede 1

- ▶ Klem dugene ind i aluminiumsprofilen vha. rørene. Lad en anden person holde dugen stram; det er den bedste fremgangsmåde. Brug et stykke træ for at skabe tryk på røret.

Billede 2

- ▶ Bestem positionen for porttætningen på facaden.
- ▶ Vælg egnede monteringspunkter.

Billede 3

- ▶ Montér sidedelene på facaden:
 - Montering på beton
 - Montering på stål
 - Montering på sandwich-paneler
 - Montering på træ

Billede 4

- ▶ Montér overdelen på facaden.
- ▶ Brug blindnitter til at forbinde overdelen med sidedelene.
- ▶ Brug montagesættet og sørg for, at overdelen sidder helt tæt til facaden.

Billede 5

- ▶ Montér bøjlén på facaden; ved pladsproblemer kan den som et alternativ monteres på overdelen. Vær opmærksom på, at ophængningens åbne side peger opad.
- ▶ Løsn skruerne på ventilatoren, så den kan hænges fast i ophængningen.
- ▶ Montér ventilatoren og stram skruerne igen.

Billede 6

- ▶ Montér de 3 luftslanger med slangespændebåndene.
- ▶ Tilslut ventilatoren til strømnettet (sikret med 16 A).

Billede 7

- ▶ Hæng kontravægtene i wirene, når puden er pustet op.
- ▶ Placér kontravægtene i den højeste position.

Billede 8

- ▶ Montér aftætningspuderne til hjørnerne.
- ▶ Fold den bageste dug opad og montér puderne i den laveste position, så de hviler på gummibufferen.

Uden billede

- ▶ Efter monteringen skal du kontrollere, at porttætningen fungerer.

SLOVENSKY

Obsah

Dodané artikly	3 - 5
Nástroj potrebný na montáž.....	5



.....	32
-------	----

1 K tomuto návodu

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, teší nás, že ste sa rozhodli pre akostný výrobok z nášho závodu.

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje dôležité informácie o výrobku.

Návod starostlivo uschovajte a zabezpečte, aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doň mohol prísľušný užívateľ výrobku nahliadnuť.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Tesniace límce utesňujú štrbinu medzi budovou a nákladným autom a chránia tak tovar a osoby pred škodlivými vplyvmi počasia.

Nafukovacie vankúše sa po navínutí naplnia vzduchom.

2.2 Použitie v rozpore s určením

Tesniace límce nie sú ochranou proti kolízii!

- ▶ Chráňte nakladaciu stanicu vhodnými nájazdovými nárazníkmi.

V prípade neodborného používania alebo pri nedodržaní týchto predpisov pre používanie nemôže výrobca prevziať žiadnu záruku.

2.3 Kvalifikácia personálu

Montáž vyžaduje dostatočnú kvalifikáciu na vykonávanie mechanických prác.

Dodržiujte platné národné predpisy týkajúce sa bezpečnosti práce.

3 Montáž

- ▶ Pred montážou skontrolujte, či sú k dispozícii všetky diely podľa dodacieho listu.
- ▶ Zaisťte tesniaci límec s 16 A.

POKYN:

Tento tesniaci límec nie je vhodný na umiestnenie v jednom kuse s vysokozdvížnym vozíkom.

Obr. 1

- ▶ Upnite plachty pomocou rúrky do hliníkového profilu. Najlepšie sa to podarí, keď druhá osoba bude držať plachtu napnutú. Na vyvinutie tlaku na rúrku použite transportný drevený klát.

Obr. 2

- ▶ Určite polohu tesniaceho límca na fasáde.
- ▶ Vyberte vhodné montážne body.

Obr. 3

- ▶ Namontujte bočné diely na fasádu:
 - a. Montáž na betón
 - b. Montáž na ocel'
 - c. Montáž na sendvičový panel
 - d. Montáž na drevo

Obr. 4

- ▶ Namontujte horný diel na fasádu.
- ▶ Použite slepé nity na spojenie hodného dielu s bočnými dielmi.
- ▶ Utesnite horný diel pri fasáde s montážnym tmelom.

Obr. 5

- ▶ Namontujte rameno na fasádu alebo pri nedostatku miesta alternatívne na horný diel. Dbajte na to, aby otvorená strana závesu smerovala nahor.
- ▶ Uvoľnite skrutky na ventilátore, tak aby zostal ventilátor zavesený v závесе.
- ▶ Namontujte ventilátor a skrutky opäť pevne zaskrutkujte.

Obr. 6

- ▶ Namontujte 3 vzduchové hadice pomocou hadicových spon.
- ▶ Pripojte ventilátor na elektrickú sieť (zaistiť so 16 A).

Obr. 7

- ▶ Zavezte pri nafúknutom vankúši protizávažie na lano.
- ▶ Umiestnite protizávažie do najvyššej polohy.

Obr. 8

- ▶ Namontujte rohové tesniace vankúše.
- ▶ Preložte zadnú plachtu nahor a namontujte vankúše do najnižšej polohy, tak aby ležali na nájazdovom nárazníku.

Bez obr.

- ▶ Po montáži skontrolujte, či tesniaci límec funguje.

TÜRKÇE

İçindekiler

Birlikte gönderilen ürünler	3 - 5
Montaj için gerekli aletler	5



.....	32
-------	----

1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

Sayın Müşterimiz,

bizim kaliteli ürünümüzü seçtiğiniz için memnuniyet duymaktayız!

Bu kullanım kılavuzunu dikkatli ve eksiksiz okuyunuz: ürün hakkında çok önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunu özenle muhafaza ediniz ve ürün sahibi için daima okunabilir ve ulaşılması kolay bir yerde bulunmasını sağlayınız.

2 Emniyet uyarıları

2.1 Amacına yönelik kullanım

Peron tenteleri yapı ve ağır vasıta arasındaki boşluğu kapatıyor ve böylece malları ve insanları olumsuz hava koşullardan korumaktadır.

Ağır vasıta yaklaştıktan sonra şişme yastıklar havayla şişiriliyor.

2.2 Amacına aykırı kullanım

Peron tenteleri kapışma emniyeti değildir!

- ▶ Peronu uygun çarpışma tamponlarıyla koruyunuz.

Uygun olmayan kullanım veya kullanım talimatlarına riayet edilmemesi halinde üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

2.3 Personel kalifiyesi

Montaj işleminin mekanik çalışmaları için yeterli derecede kalifiye gerekmektedir.

Geçerli Ulusal talimatlara ve iş emniyetlere riayet ediniz.

3 Montaj

- ▶ Montaj'dan önce, irsaliyedeki parçaların eksiksiz olduklarını kontrol ediniz.
- ▶ Peron tentesini 16 A ile emniyete alınız.

NOT:

Bu peron tentesi, Fork-Lift ile tek parça halinde taşınması için uygun değildir.

Resim 1

- ▶ Borular yardımıyla tenteyi alüminyum profiline sıkıştırınız. Bu işlemi kolaylaştırılması için, bir yardımcı tarafından tente gerilmesi gerekmektedir. Boruya basınç uygulamak için, ahşap takoz kullanınız.

Resim 2

- ▶ Peron tentesinin cephe konumunu belirtiniz/saptayınız.
- ▶ Uygun montaj noktaları seçiniz.

Resim 3

- ▶ Cepheye yan tarafları monte ediniz:
 - Beton'a montaj
 - Çelik'e montaj
 - Sandviç panel'e montaj
 - Ahşap'a montaj

Resim 4

- ▶ Cepheye üst bölümü monte ediniz.
- ▶ Üst bölümü yan taraflarla birleştirmek için perçin kullanınız.
- ▶ Üst bölümün cephe tarafına montaj kiti ile sabitleyiniz.

Resim 5

- ▶ Askıyı cepheye veya yetersiz yer nedeniyle alternatif olarak üst bölümüne monte ediniz. Askının açık kısmı yukarıya bakacak şekilde yerleşmiş olmasına dikkat ediniz.
- ▶ Askıya monte edilmesi için, vantilatör'deki vidaları gevşetiniz.
- ▶ Vantilatörü monte ediniz ve vidaları tekrar sıkınız.

Resim 6

- ▶ Hortum kelepçeleriyle 3 hortumu monte ediniz.
- ▶ Vantilatörü prize takınız (16 A blendajlı).

Resim 7

- ▶ Ters ağırlıkları yan taraflara yastık şişlikken asınız.
- ▶ Ters ağırlıkları bir sonraki konuma yerleştiriniz.

Resim 8

- ▶ Köşe yastıkları monte ediniz.
- ▶ Yanaşma tamponun üzerine duracak şekilde, tenteyi yukarıya katlayınız ve yastığı en derin yerde monte ediniz.

Resim yok

- ▶ Montaj'dan sonra peron tentesinin fonksiyonunu kontrol ediniz.

LIETUVIŲ KALBA

Turinys

Tiekiami komponentai.....	3–5
Montavimui reikalingi įrankiai.....	5



.....	32
-------	----

1 Apie šią instrukciją

Gerbiama kliente, gerbiamas kliente,

Džiaugiamės, kad jūs pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą kokybišką gaminį!

Instrukciją perskaitykite atidžiai ir iki galo – joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį.

Instrukciją saugokite kruopščiai ir užtikrinkite, kad visi gaminio naudotojai ją visada turėtų po ranka.

2 Saugos nurodymai

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Vartų sandariklis sandarina tarpelį tarp pastato ir sunkvežimio bei apsaugo prekes ir žmones nuo žalingo atmosferos reiškinių poveikio.

Pripučiamosios pagalvės po prisijungimo pripučiamos oro.

2.2 Naudojimas ne pagal paskirtį

Vartų sandariklis nėra apsauga nuo susidūrimo!

- ▶ Pakrovimo stotį apsaugokite tinkamu privažiavimo buferiu.

Neteisingai eksploatuojant gaminį arba nesilaikant šios eksploatacijos instrukcijos, gamintojas pretenzijų nepriima.

2.3 Personalo kvalifikacija

Montavimui atlikti reikalinga tinkama kvalifikacija mechaniniams darbams atlikti.

Laikykitės visų galiojančių nacionalinių darbo saugos reikalavimų.

3 Montavimas

- ▶ Prieš montuodami patikrinkite, kad būtų visos dalys, kaip nurodyta pristatymo lape.
- ▶ Vartų sandariklį apsaugokite 16 A saugikliu.

NURODYMAI:

Nenumatyta, kad vartų sandariklį būtų galima šakiniu krautuviu sumontuoti visą surinktą.

1 pav.

- ▶ Brezentus pritvirtinkite aliuminio profilio vamzdžiu. Tai geriausiai galima atlikti, jei kitas asmuo laiko brezentą įtemptą. Vamzdžiui prispausti naudokite transportavimo medieną.

2 pav.

- ▶ Nuspręskite, kurioje fasado vietoje bus vartų sandariklis.
- ▶ Pasirinkite tinkamus montavimo taškus.

3 pav.

- ▶ Šoninę dalį montuokite prie fasado:
 - a. Montavimas ant betono
 - b. Montavimas ant plieno
 - c. Montavimas ant daugiasluoksnės plokštinės apkalos
 - d. Montavimas ant medžio

4 pav.

- ▶ Viršutinę dalį montuokite ant fasado.
- ▶ Viršutinei daliai su šonine dalimi sujungti naudokite apkalas.
- ▶ Viršutinę dalį su fasadu užsandarinkite montavimo glaistu.

5 pav.

- ▶ Prie fasado primontuokite pakabą arba, jei trūksta vietos, pasirinkite viršutinę dalį. Atkreipkite dėmesį, kad atviroji pakabos pusė būtų nukreipta į viršų.
- ▶ Išsukite ventiliatoriaus varžtus, kad jį būtų galima pakabinti į pakabą.
- ▶ Sumontuokite ventiliatorių ir vėl priveržkite varžtus.

6 pav.

- ▶ Sumontuokite 3 oro žarnas su pavalkėliais.
- ▶ Ventiliatorių prijunkite prie elektros tinklo (su 16 A saugikliu).

7 pav.

- ▶ Pripūtę pagalves, ant lynų pakabinkite atsvarus.
- ▶ Atsvarus nustatykite į aukščiausią padėtį.

8 pav.

- ▶ Sumontuokite kampinę sandarinimo pagalvę.
- ▶ Galinį brezentą suvyniokite į viršų, o pagalves sumontuokite giliausioje padėtyje, kad jos būtų atsirėmusios į privažiavimo buferį.

Paveikslėlio nėra

- ▶ Atlikę montavimą, patikrinkite, ar vartų sandariklis funkcionuoja.

EESTI

Sisukord

Tarnekomplekti kuuluvad artiklid	3 - 5
Paigaldamiseks vajalikud tööriistad	5



.....	32
-------	----

1 Käesoleva juhendi kohta

Austatud klient,
meil on hea meel, et Te olete otsustanud meie kvaliteettoote kasuks.

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi: ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta.

Säilitage käesolev juhend hoolikalt ning hoidke teda nii, et ta oleks toote igale kasutajale igal ajahetkel ligipääsetav.

2 Ohutusjuhised

2.1 Otstarbekohane kasutamine

Laadimistihendid tihendavad hoone ja veoauto vahele jääva vahe ning kaitsevad nõnda nii kaupa kui inimesi kahjulike ilmastiku mõjude eest.

Täispuhutavad padjad täidetakse pärast paika manööverdamist õhuga.

2.2 Mitteotstarbekohane kasutamine

Laadimistihendid ei paku kaitset vastu sõitmise vastu!

- ▶ Kaitske laadimiskohta sobivate kummipuhvritega.

Mitteotstarbekohasest kasutamisest või käesoleva kasutusjuhendi juhistest mittekinnipidamise tagajärjel tekkinud kahjude eest tootja ei vastuta.

2.3 Paigaldaja kvalifikatsioon

Paigaldamiseks peab paigaldajal olema piisav kvalifikatsioon mehaaniliste tööde teostamiseks.

Järgige kõiki kehtivaid tööohutuse alaseid eeskirju.

3 Paigaldus

- ▶ Kontrollige enne paigaldama asumist saatelehe alusel, et kõik detailid oleksid olemas.
- ▶ Varustage laadimistihend kaitsmega 16 A.

MÄRKUS:

Käesolev laadimistihend ei ole sobilik selleks, et kahveltöstukiga ühes tükis paika tõsta.

Joonis 1

- ▶ Asetage tihendi kardinad torude abil alumiiniumprofiili. See õnnestub kõige paremini kui keegi hoiab kardinat pingul. Kasutage torule vajaliku surve avaldamiseks puutükki.

Joonis 2

- ▶ Määrake laadimistihendi asend hoone fassaadil.
- ▶ Valige sobivad kinnituskohad.

Joonis 3

- ▶ Paigaldage küljeosad hoone seinale:
 - paigaldus betoonile
 - paigaldus terasele
 - paigaldus sandwich-paneelile
 - paigaldus puidule

Joonis 4

- ▶ Paigaldage ülaosa hoone seina külge.
- ▶ Kasutage ülaosa ja küljeosade ühendamiseks pimeneete.
- ▶ Tihendage ülaosa ja hoone seina vahele jääv vuuk sobiva hermeetikuga.

Joonis 5

- ▶ Paigaldage kaared hoone seina külge või vajaliku ruumi puudumisel ka ülaosa külge. Jälgige seejuures seda, et riputite avatud ots näitaks üles poole.
- ▶ Keerake ventilaatori kruvid lahti, nii et selle saab riputite külge panna.
- ▶ Paigaldage ventilaator ja keerake kruvid uuesti kinni.

Joonis 6

- ▶ Paigaldage kõik 3 õhuvoolikut ja kinnitage need vooliku klambritega.
- ▶ Ühendage ventilaator vooluvõrku (kaitsmega 16 A).

Joonis 7

- ▶ Puhuge laadimistihendi padjad täis ja asetage siis vastukaalud nõõride külge.
- ▶ Asetage vastukaalud kõige kõrgemasse asendisse.

Joonis 8

- ▶ Paigaldage nurgatihenduspadjad.
- ▶ Keerake tagumine kardin ülesse ja paigaldage padjad kõige alumisse asendisse, nii et nad asuksid kohe kummipuhvrite peal.

Ilma jooniseta

- ▶ Kontrollige pärast paigaldust, kas laadimistihend ka töötab.

LATVIEŠU VALODA

Satura rādītājs

Piegādes komplektā iekļautās detaļas 3 - 5

Montāžai nepieciešamie instrumenti5



.....32

1 Par šo instrukciju

Ļ. cien. kliente, a. god. klient!

priecājamies, ka esat izvēlēties mūsu uzņēmumā ražoto izstrādājumu, kas izceļas ar īpaši augstu kvalitāti!

Uzmanīgi izlasiet instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu.

Rūpīgi uzglabājiet instrukciju un nodrošiniet, ka attiecīgais izstrādājuma lietotājs jebkurā brīdī tai var brīvi piekļūt un atrast nepieciešamo informāciju.

2 Drošības norādījumi

2.1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Vārtu blīvējumi noblīvē spraugu starp ēku un kravas transportlīdzekli, tādējādi aizsargājot preces un cilvēkus no bojājumiem izraisīto laika apstākļu ietekmes.

Piepūšamie spilveni pēc piebraukšanas klāt tiek piepildīti ar gaisu.

2.2 Noteikumiem neatbilstošs pielietojums

Vārtu blīvējums nav aizsargmehānisms pret sadursmēm ar citiem priekšmetiem!

- ▶ Aprīkojiet pārkraušanas staciju ar piemērotiem aizsargbuferiem, kas to pasargās no automašīnas radītiem bojājumiem piebraukšanas laikā.

Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies neprofesionālas ekspluatācijas vai šeit ietvertu ekspluatācijas noteikumu neievērošanas dēļ.

2.3 Personāla kvalifikācija

Lai veiktu iekārtas montāžu, ir nepieciešama attiecīga kvalifikācija, kas ļauj veikt mehāniska rakstura darbus.

Ievērojiet ekspluatācijas valstī spēkā esošos darba drošības noteikumus.

3 Montāža

- ▶ Pirms montāžas pārbaudiet, vai ir piegādātas visas preču piegādes pavadzīmē norādītās detaļas.
- ▶ Aizsargājiet vārtu blīvējumu ar 16 A drošinātāju.

NORĀDE:

Šis vārtu blīvējums nav piemērots vienlaidu novietošanai ar dakšu iekrāvēju.

1. att.

- ▶ Tentus ar cauruļu palīdzību iespiediet alumīnija profilā. Vislabāk tas ir izdarāms, ja kāds cits tentu tur nostieptu. Izmantojiet transportēšanas koka blokus, lai pakļautu cauruli spiedienam.

2. att.

- ▶ Izvēlieties vārtu blīvējuma atrašanās vietu uz fasādes.
- ▶ Izvēlieties piemērotus montāžas punktus.

3. att.

- ▶ Uzmontējiet sāna daļas uz fasādes:
 - a. montāža uz betona
 - b. montāža uz tērauda
 - c. montāža uz sendviča tipa paneļiem
 - d. montāža uz koka

4. att.

- ▶ Veiciet augšdaļas montāžu pie fasādes.
- ▶ Izmantojiet vienpusējās kniedes, lai savienotu augšdaļu ar sāna daļām.
- ▶ Augšdaļu ar montāžas ķīti noblīvējiet pret fasādi.

5. att.

- ▶ Aptveri piemontējiet pie fasādes vai - ja nav pietiekami daudz brīvas vietas - pie augšdaļas. Raugieties, lai piekara vaļējā daļa būtu vērsta uz augšu.
- ▶ Atskrūvējiet skrūves pie ventilatora, lai to varētu iekarināt piekarā.
- ▶ Uzmontējiet ventilatoru un pievelciet atpakaļ skrūves.

6. att.

- ▶ Uzmontējiet visas 3 gaisa šļūtenes ar žņaugiem.
- ▶ Pieslēdziet ventilatoru pie strāvas tīkla (aizsargāts ar 16 A drošinātāju).

7. att.

- ▶ Kad spilvens ir piepildīts ar gaisu, piekariniet pie trosēm pretsvarus.
- ▶ Novietojiet atsvarus augstākajā pozīcijā.

8. att.

- ▶ Uzmontējiet stūra blīvējuma spilvenus.
- ▶ Atlociet aizmugurējo tentu uz augšu un uzmontējiet spilvenus zemākajā pozīcijā tā, lai tie balstītos pret aizsargbuferiem.

Bez attēla

- ▶ Pēc montāžas pārbaudiet, vai vārtu blīvējums darbojas.

HRVATSKI

Pregled sadržaja

Isporučeni dijelovi..... 3 - 5

Alat potreban za montažu.....5



.....32

1 O ovim uputama

Cijenjeni kupci,

raduje nas što ste se odlučili za proizvod tvrtke Hörmann!

Pročitajte upute pažljivo i u cijelosti jer sadrže važne informacije o proizvodu.

Pažljivo sačuvajte upute i pobrinite se da su u svakom trenutku pri ruci korisniku proizvoda.

2 Sigurnosne upute

2.1 Pravilno korištenje

Brtve vrata brtve procjep između zgrade i kamiona te štite robu i osobe od štetnih vremenskih utjecaja.

Jastuci koje možete napuhati se nakon pristajanja pune zrakom.

2.2 Nepravilno korištenje

Brtve vrata nisu zaštita od sudara!

- ▶ Zaštitite mjesto pretovara odgovarajućim navoznim odbojnicima.

U slučaju nenamjenske uporabe ili nepridržavanja ovih uputa za uporabu i propisa proizvođač ne preuzima odgovornost.

2.3 Kvalifikacije osoblja

Montaža zahtijeva odgovarajuće kvalifikacije za izvođenje mehaničkih radova.

Prilikom demontaže pridržavajte se važećih lokalnih propisa vezanih uz sigurnost pri radu.

3 Montaža

- ▶ Prije montaže provjerite jesu li isporučeni svi dijelovi navedeni u dostavnici.
- ▶ Zaštitite brtvu vrata sa 16 A.

NAPOMENA:

Ova brtva vrata nije prikladna da je postavite viličarom u jednome komadu.

Slika 1

- ▶ Zategnite cerade pomoću cijevi u aluminijski profil. Ovo najbolje uspijeva ako druga osoba čvrsto drži ceradu. Koristite se transportnim drvetom kako biste pritisnuli cijev.

Slika 2

- ▶ Odredite položaj brtve vrata na fasadi.
- ▶ Odaberite odgovarajuće točke za montažu.

Slika 3

- ▶ Montirajte bočne dijelove na fasadu:
 - a. Montaža na beton
 - b. Montaža na čelik
 - c. Montaža na sendvič panel
 - d. Montaža na drvo

Slika 4

- ▶ Montirajte gornji dio na fasadu.
- ▶ Koristite se slijepim zakovicama kako biste spojili gornji dio s bočnim dijelovima.
- ▶ Zabrtvite gornji dio kompletom za montažu prema fasadi.

Slika 5

- ▶ Montirajte okvir na fasadu, a u slučaju nedostatka mjesta na gornji dio. Pazite da otvorena strana ovjesa gleda prema gore.
- ▶ Otpustite vijke ventilatora kako biste ga mogli objesiti na ovjes.
- ▶ Montirajte ventilator i ponovo zategnite vijke.

Slika 6

- ▶ Montirajte 3 cijevi za zrak s prstenima za cijev.
- ▶ Priključite ventilator na strujnu mrežu (zaštita od 16 A).

Slika 7

- ▶ Kod napuhanih jastuka objesite protuutege na uže.
- ▶ Postavite protuutege u najviši položaj.

Slika 8

- ▶ Montirajte brtvene kutne jastuke.
- ▶ Savijte stražnju ceradu prema gore i montirajte jastuke u najdublji položaj kako bi stajali na navoznom odbojniku.

Bez slike

- ▶ Nakon montaže provjerite funkcionira li brtva vrata.

SRPSKI**Sadržaj**

Isporučeni artikli	3 - 5
Potrebna alat za montažu	5



.....	32
-------	----

1 O ovom uputstvu

Poštovani kupci, radujemo se da, ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće!

Pročitajte pažljivo i potpuno uputstvo: uputstvo sadrži važne informacije o proizvodu.

Sačuvajte pažljivo uputstvo i uverite se da je u svako doba na raspolaganju i uočljivo od strane dotičnog korisnika proizvoda.

2 Sigurnosne napomene**2.1 Upotreba u skladu sa namenom**

Dihtung vrata zaptiva zazor između zgrade i teretnog vozila i na taj način štiti dobara i osobe od štetnih vremenskih uticaja.

Jastuk zavesa se nakon pristajanja vozila naduvavaju vazduhom.

2.2 Nenamenska upotreba

Dihtung vrata ne služi za zaštitu od sudara!

- ▶ Zaštitite pretovarno mesto sa pogodnim odbojnikom.

U slučaju nenamenskog korišćenja ili kod nepoštovanja ovih propisa za upotrebu se od proizvođača ne može tražiti garancija.

2.3 Kvalifikacija osoblja

Montaža zahteva dovoljnu kvalifikaciju za sprovođenje mehaničkih radova.

Morate se pridržavati važećim nacionalnim propisima o zaštiti na radu.

3 Montaža

- ▶ Pre početka montaže proverite da li su prisutni svi delovi u skladu sa dostavnicom.
- ▶ Osigurajte dihtung vrata sa 16 A.

NAPOMENA:

Ovaj dihtung vrata nije pogodan za nameštanje u komadu pomoću viljuškara.

Slika 1

- ▶ Pričvrstite arnjeve pomoću cevi u aluminijumki profil. To možete uraditi najbolje kada jedna osoba arnjevi drži zategnuto. Upotrebite transportnu klocnu da biste izvršili pritisak na cev.

Slika 2

- ▶ Odredite poziciju dihtunga vrata na fasadi.
- ▶ Izaberite pogodne tačke montiranja.

Slika 3

- ▶ Montirajte bočne delove na fasadi:
 - a. Montaža na beton
 - b. Montaža na čelik
 - c. Montaža na sendvič panele
 - d. Montaža na drvo

Slika 4

- ▶ Montirajte gornji deo na fasadi.
- ▶ Upotrebite slepe nitne da biste spojili gornji deo sa bočnim delovima.
- ▶ Dihtujte gornji deo sa montažnim kitom naspram fasade.

Slika 5

- ▶ Montirajte obruč na fasadi ili alternativno ako nemate dovoljno mesta na gornji deo. Obratite pažnju da je otvoreni deo zastora okrenut prema naviše.
- ▶ Odvijte vijke na ventilatoru tako da se ventilator može zakačiti u zastor.
- ▶ Montirajte ventilator i pritegnite ponovo vijke.

Slika 6

- ▶ Montirajte 3 creva za vazduh sa šelnama.
- ▶ Priključite ventilator na strujnu mrežu (sa osiguračem od 16 A).

Slika 7

- ▶ Kada je jastuk zavesa naduvan zakačite protivteže na užad.
- ▶ Postavite protivteže u najvišoj poziciji.

Slika 8

- ▶ Montirajte jastuk zavesu koja dihtuje u uglovima.
- ▶ Preklopite zadnji arnjevi prema naviše i montirajte jastuk zavesu u najdonjoj poziciji, tako da se oslanjaju na odbojniku.

Bez slike

- ▶ Nakon montaže proverite da li funkcioniše dihtung vrata.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Πίνακας περιεχομένων

Μέρη παράδοσης..... 3 - 5

Απαιτούμενα εργαλεία για τη συναρμολόγηση.....5



.....32

1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες

Αγαπητέ πελάτη/Αγαπητή πελάτισσα,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν ποιότητας της εταιρείας μας!

Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις παρούσες οδηγίες: περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν.

Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο με προσοχή και φροντίστε ώστε να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμο και ορατό στον εκάστοτε χρήστη του προϊόντος.

2 Υποδείξεις ασφαλείας

2.1 Ενδεδειγμένη χρήση

Οι φυσούνες στεγανοποιούν το κενό μεταξύ κτιρίου και φορτηγού προστατεύοντας έτσι εμπορεύματα και άτομα από επιβλαβείς καιρικές επιδράσεις.

Τα φουσκωτά μαξιλάρια γεμίζουν μετά τη σύνδεση με αέρα.

2.2 Μη ενδεδειγμένη χρήση

Οι φυσούνες δεν αποτελούν προστατευτικό σύγκρουσης!

- ▶ Προστατεύστε την εγκατάσταση φορτοεκφόρτωσης με κατάλληλους αποσβεστήρες πρόσκρουσης.

Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης ή μη τήρησης αυτών των κανονισμών χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.

2.3 Προσόντα του προσωπικού

Για τη συναρμολόγηση απαιτούνται επαρκή προσόντα για την εκτέλεση μηχανικών εργασιών.

Προσέξτε τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις για την εργασιακή ασφάλεια.

3 Συναρμολόγηση

- ▶ Ελέγξτε πριν τη συναρμολόγηση αν υπάρχουν όλα τα μέρη σύμφωνα με το δελτίο παράδοσης.
- ▶ Ασφαλίστε τη φυσούνα με 16 A.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Αυτή η φυσούνα δεν είναι κατάλληλη για την τοποθέτηση ενός τεμαχίου με το κλαρκ.

Εικόνα 1

- ▶ Συνδέστε τους μουσαμάδες με τη βοήθεια των σωλήνων στο προφίλ αλουμινίου. Αυτό επιτυγχάνεται καλύτερα όταν ένα δεύτερο άτομα κρατάει τεντωμένο το μουσαμά. Χρησιμοποιήστε ένα ξύλο μεταφοράς, για να ασκήσετε πίεση στο σωλήνα.

Εικόνα 2

- ▶ Καθορίστε τη θέση της φυσούνας στην πρόσοψη.
- ▶ Επιλέξτε τα κατάλληλα σημεία συναρμολόγησης.

Εικόνα 3

- ▶ Συναρμολογήστε τα πλευρικά εξαρτήματα στην πρόσοψη:
 - a. Συναρμολόγηση στο μπετόν
 - b. Συναρμολόγηση στο χάλυβα
 - c. Συναρμολόγηση σε πάνελ τύπου σάντουιτς
 - d. Συναρμολόγηση σε ξύλο

Εικόνα 4

- ▶ Συναρμολογήστε το επάνω εξάρτημα στην πρόσοψη.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τυφλά καρφιά, για να συνδέσετε το επάνω μέρος με τα πλευρικά εξαρτήματα.
- ▶ Μονώστε το επάνω εξάρτημα με το κιτ συναρμολόγησης στην πρόσοψη.

Εικόνα 5

- ▶ Συναρμολογήστε το βραχίονα στην πρόσοψη ή αν υπάρχει περιορισμός χώρου στο επάνω εξάρτημα. Προσέξτε ώστε η ανοιχτή πλευρά της ανάρτησης να κοιτάει προς τα επάνω.
- ▶ Ξεβιδώστε τις βίδες στον ανεμιστήρα ώστε αυτός να μπορεί να κρεμαστεί στην ανάρτηση.
- ▶ Συναρμολογήστε τον ανεμιστήρα και σφίξτε ξανά τις βίδες.

Εικόνα 6

- ▶ Συναρμολογήστε τους 3 ελαστικούς σωλήνες αέρα με τα κολιέ.
- ▶ Συνδέστε τον ανεμιστήρα στο ηλεκτρικό ρεύμα (με ασφάλεια 16 A).

Εικόνα 7

- ▶ Αν το μαξιλάρι είναι ξεφούσκωτο, κρεμάστε τα αντίβαρα στο σχοινί.
- ▶ Τοποθετήστε τα αντίβαρα στην υψηλότερη θέση.

Εικόνα 8

- ▶ Συναρμολογήστε τα γωνιακά μαξιλάρια.
- ▶ Διπλώστε το πίσω μαξιλάρι προς τα επάνω και συναρμολογήστε τα μαξιλάρια στη χαμηλότερη θέση, ώστε να στηρίζονται στον αποσβεστήρα πρόσκρουσης.

Χωρίς εικόνα

- ▶ Ελέγξτε μετά τη συναρμολόγηση αν λειτουργεί η φυσούνα.

ROMÂNĂ

Cuprins

Articole conținute în livrare.....	3 - 5
Unelte necesare la montaj.....	5



.....	32
-------	----

1 Referitor la această introducere

Mult stimată clientă, mult stimat client,
ne bucurăm că ați ales un produs de înaltă calitate al firmei noastre!

Citiți toate instrucțiunile din prezentul document; acestea conțin informații importante cu privire la produs.

Păstrați aceste instrucțiuni cu grijă și asigurați-vă că se află mereu la îndemâna utilizatorului produsului.

2 Indicații pentru siguranță

2.1 Utilizare conform destinației

Etanșările pentru uși etanșează crăpătura dintre clădire și camion și protejează bunurile și persoanele de efectele negative ale intemperiilor.

Pernele gonflabile sunt umplute cu aer după andocare.

2.2 Utilizare necorespunzătoare

Etanșările pentru uși nu protejează împotriva coliziunilor!

- ▶ Protejați stația de încărcare prin amortizoare adecvate.

În cazul utilizării necorespunzătoare, sau al nerespectării prezentelor instrucțiuni, producătorul nu poate fi tras la răspundere.

2.3 Calificarea personalului

Efectuarea montajului necesită o calificare suficientă pentru efectuarea lucrărilor mecanice.

Respectați regulamentele naționale în vigoare cu privire la siguranța muncii.

3 Montaj

- ▶ Înainte de începerea montajului verificați dacă toate piesele au fost livrate conform documentelor de livrare.
- ▶ Asigurați etanșarea ușii cu 16 A.

RECOMANDARE:

Această etanșare pentru uși se poate așeza cu motostivitorul într-o singură bucată.

Imaginea 1

- ▶ Prindeți planurile prin intermediul tuburilor în profilul de aluminiu.
Aceasta vă va reuși cel mai bine dacă o a doua persoană va ține planurile nemișcate. Folosiți un lemn de transport pentru a exercita presiune asupra tubului.

Imaginea 2

- ▶ Alegeți poziția etanșării ușii pe fațadă.
- ▶ Alegeți punctele de montaj potrivite.

Imaginea 3

- ▶ Montați elementele laterale pe fațadă:
 - a. Montaj pe beton
 - b. Montaj pe oțel
 - c. Montaj pe placa sandwich
 - d. Montaj pe lemn

Imaginea 4

- ▶ Montați elementul superior pe fațadă.
- ▶ Folosiți niturile oarbe pentru a prinde elementul superior de elementele laterale.
- ▶ Etanșezați elementul superior cu trusa de montaj față de fațadă.

Imaginea 5

- ▶ Montați etrierul pe fațadă sau, în cazul lipsei de spațiu, pe elementul superior.
Trebuie avut grijă ca deschizătura suspensiei să fie îndreptată în sus.
- ▶ Dezșurubați șuruburile ventilatorului, astfel încât acesta să poată fi prins în suspensie.
- ▶ Montați ventilatorul și strângeți șuruburile din nou.

Imaginea 6

- ▶ Montați cele 3 furtunuri de aer cu bridele pentru furtunuri.
- ▶ Conectați ventilatorul la rețea de curent (asigurată cu 16 A).

Imaginea 7

- ▶ În cazul pernelor umflate atârnați contragreutățile în lateral.
- ▶ Amplasați contragreutățile în poziția cea mai înaltă.

Imaginea 8

- ▶ Montați pernele de etanșare a colțurilor.
- ▶ Îndoțiți planurile posterioare în sus și montați pernele în poziția cea mai adâncă, astfel încât acestea să fie amplasate pe amortizor.

Fără imagine

- ▶ După montaj verificați dacă etanșarea ușii funcționează.

БЪЛГАРСКИ

Съдържание

Доставени артикули.....	3 - 5
Инструменти, необходими за монтажа.....	5



.....	32
-------	----

1 За настоящата инструкция

Уважаеми клиенти,

Радостни сме от факта, че сте решили да закупите качествен продукт от нашия асортимент!

Прочетете внимателно цялата инструкция: тя съдържа важна информация за продукта.

Съхранявайте грижливо настоящата инструкция и се погрижете, тя да е винаги на разположение на съответния потребител на продукта.

2 Указания за безопасност

2.1 Употреба по предназначение

Уплътненията на вратата уплътняват хлабината между сградата и камиона, като така защитават стоките и лицата от вредните климатични влияния.

След скачването на камиона надуваемите възглавници се изпълват с въздух.

2.2 Употреба не по предназначение

Уплътненията на вратите не са противоударна защита!

- ▶ Защитете товаро-разтоварния пункт посредством подходящи позициониращи буфери.

В случай на нецелесъобразна употреба или при несъблюдаване на тези инструкции за употреба не може да се търси отговорност от производителя.

2.3 Квалификация на персонала

Монтажът изисква подходяща квалификация за извършване на работи по механичната част.

Съблюдавайте валидните национални разпоредби относно безопасността на труда.

3 Монтаж

- ▶ Преди да започнете с монтажа, проверете дали са налице всички части съгласно товарителницата.
- ▶ Обезопасете уплътнението на вратата с 16 А.

УКАЗАНИЕ:

Това уплътнение на вратата не е пригодено за позициониране с помощта на мотокар.

Фиг. 1

- ▶ С помощта на тръбите фиксирайте платнищата в алуминиевия профил.
Това става най-лесно, ако втори човек държи платнището опънато. Използвайте някой от приложените дървени елементи за транспортиране, за да упражните натиск върху тръбата.

Фиг. 2

- ▶ Определете позицията на уплътнението на вратата върху фасадата.
- ▶ Подберете подходящи точки за монтаж.

Фиг. 3

- ▶ Монтирайте страничните части към фасадата:
 - а. монтаж върху бетон
 - б. монтаж върху стомана
 - в. монтаж върху сандвич панел
 - д. монтаж върху дърво

Фиг. 4

- ▶ Монтирайте горната част към фасадата.
- ▶ Използвайте глухи нитове, за да свържете горната част със страничните части.
- ▶ Уплътнете хлабината между горната част и фасадата с монтажен кит.

Фиг. 5

- ▶ Монтирайте скобата към фасадата или като алтернатива - към горната част, ако не разполагате с достатъчно място.
Следете откритата страна на окачването да сочи нагоре.
- ▶ Развийте болтовете на вентилатора, така че да може да бъде закачен в окачването.
- ▶ Монтирайте вентилатора и затегнете обратно болтовете.

Фиг. 6

- ▶ Монтирайте 3-те маркуча за въздух с помощта на затегателните скоби.
- ▶ Свържете вентилатора към ел. мрежата (с предпазител 16 А).

Фиг. 7

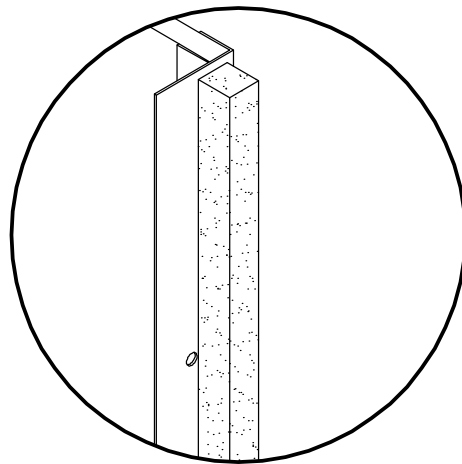
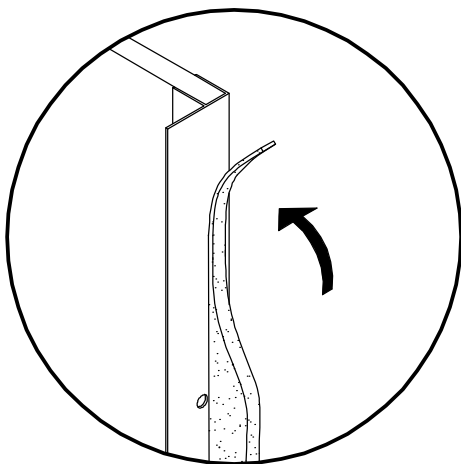
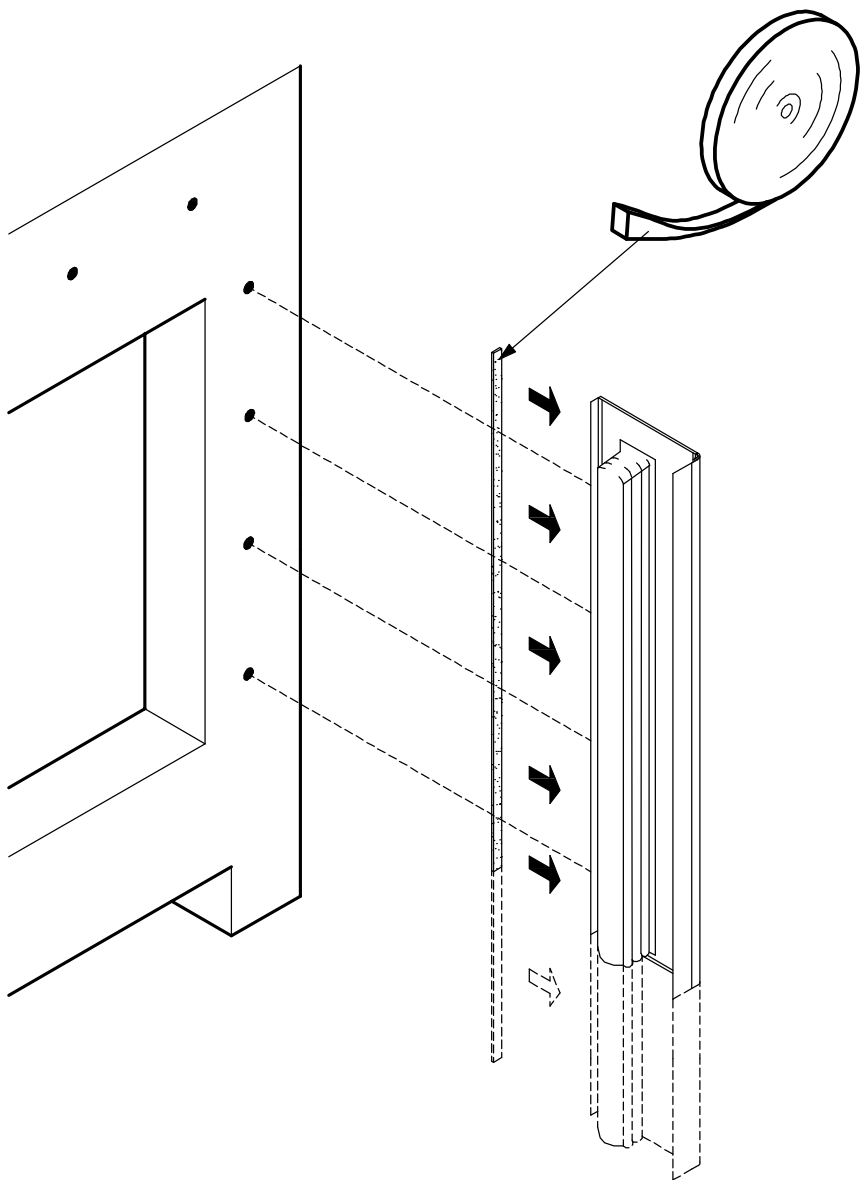
- ▶ При надута възглавница окачете противотежестите на въжетата.
- ▶ Поставете противотежестите в най-високата възможна позиция.

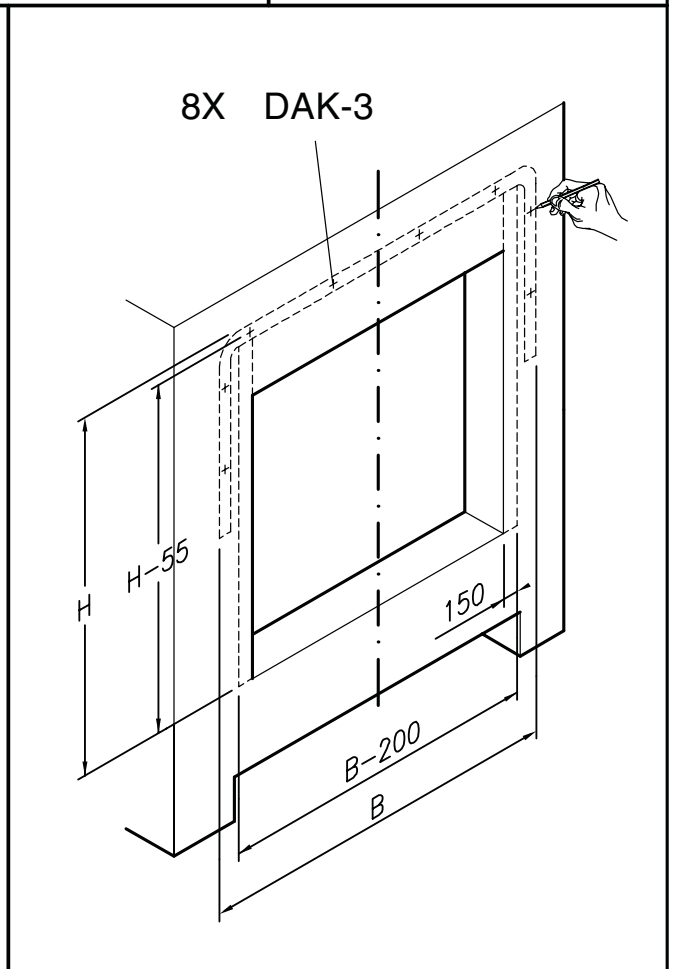
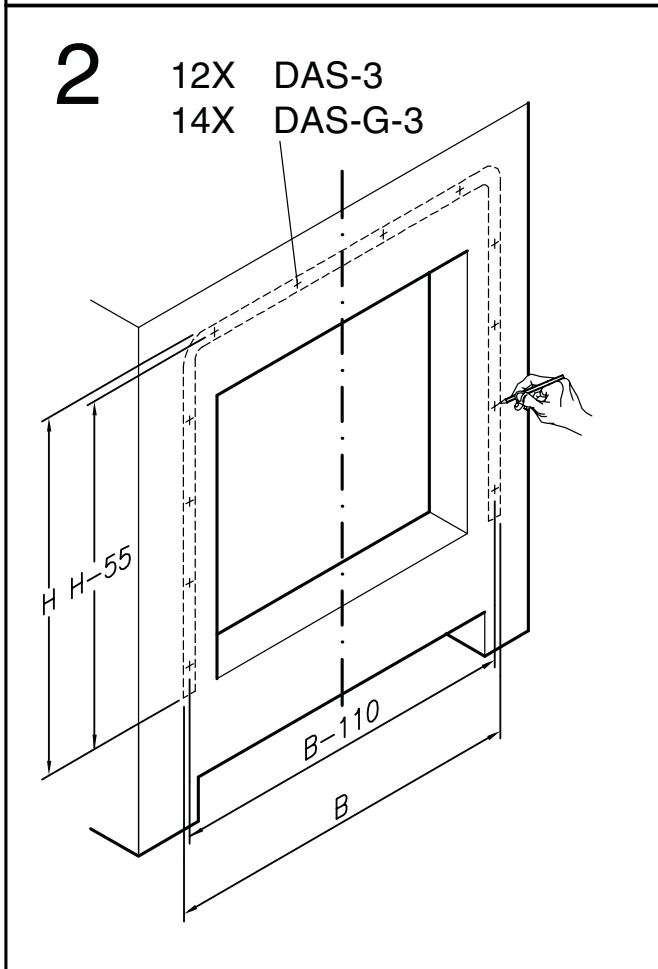
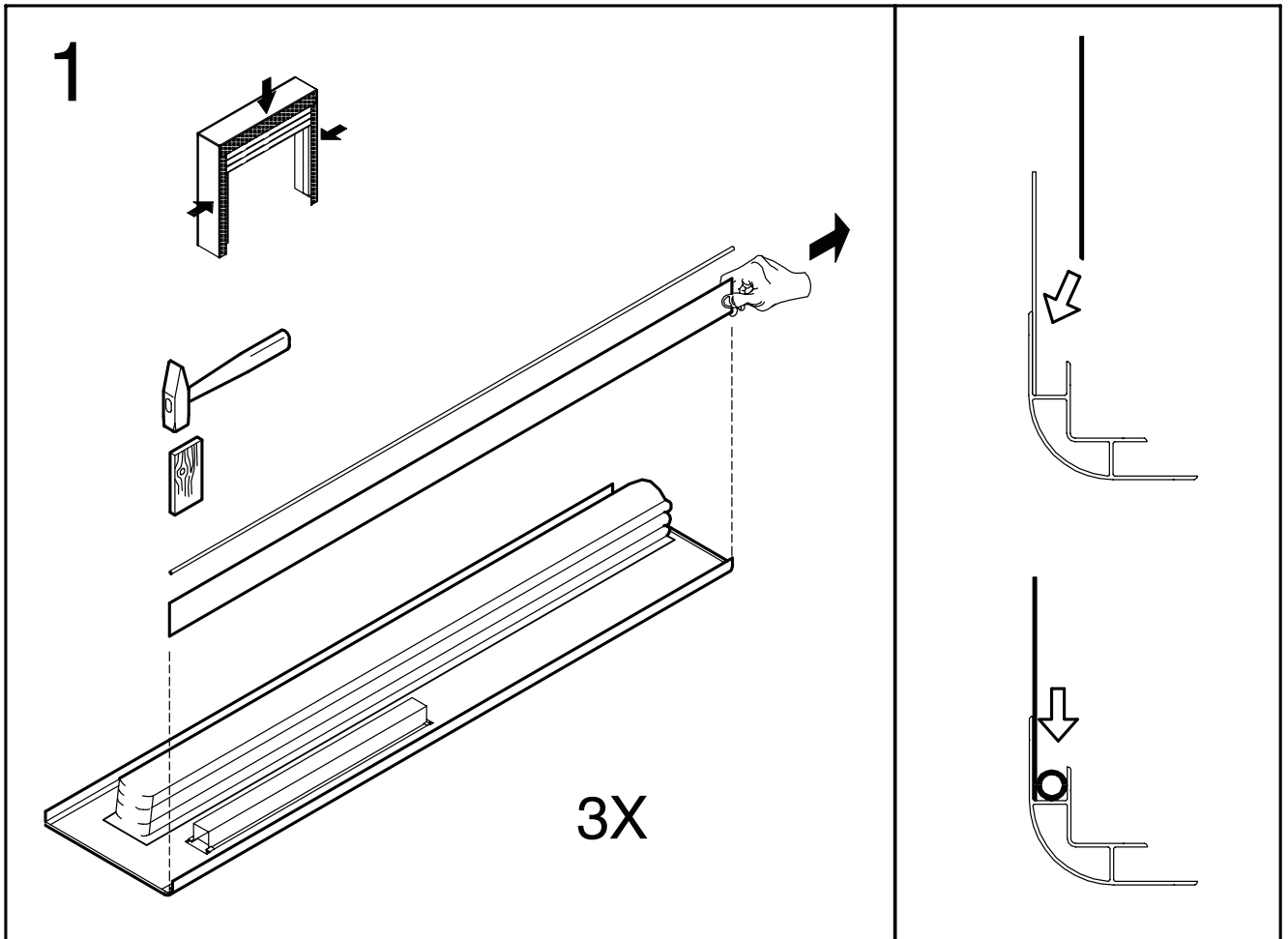
Фиг. 8

- ▶ Монтирайте ъгловите уплътняващи възглавници.
- ▶ Сгънете задното платнище нагоре и монтирайте възглавниците на най-ниската позиция, така че да легнат върху позициониращия буфер.

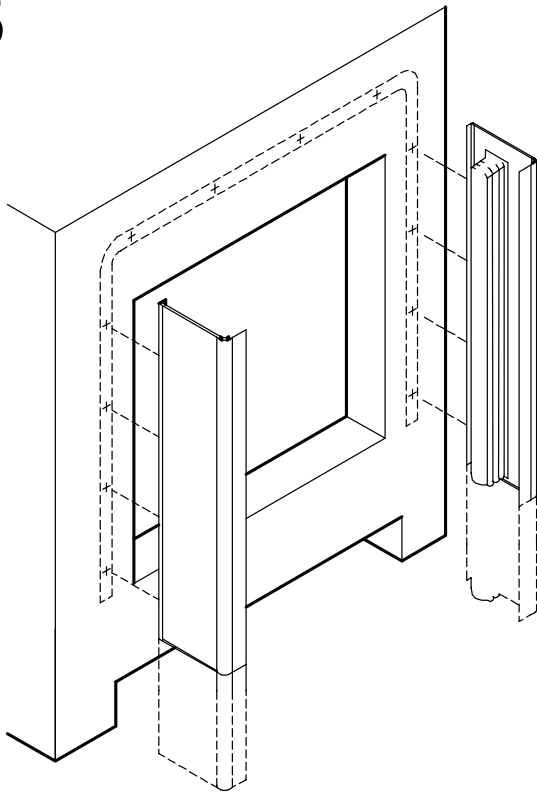
Без фигура

- ▶ След като приключите с монтажа, проверете дали уплътнението на вратата функционира.

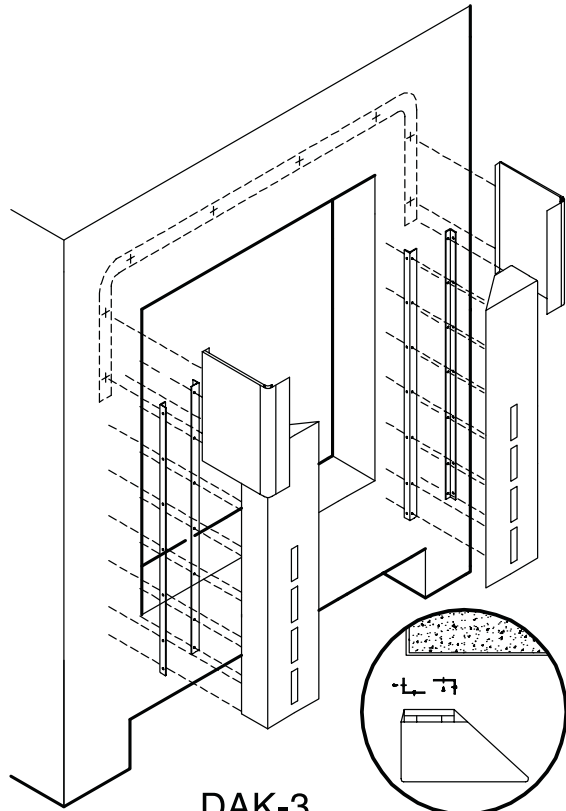




3

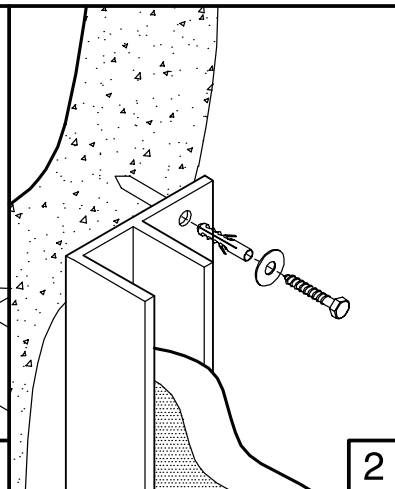
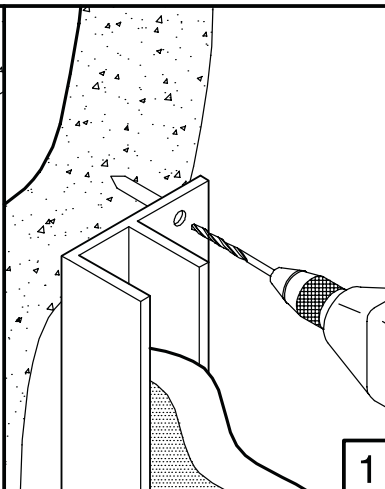
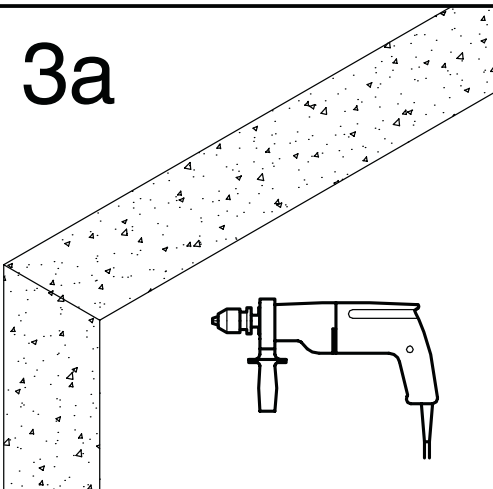


DAS-3 / DAS-G-3

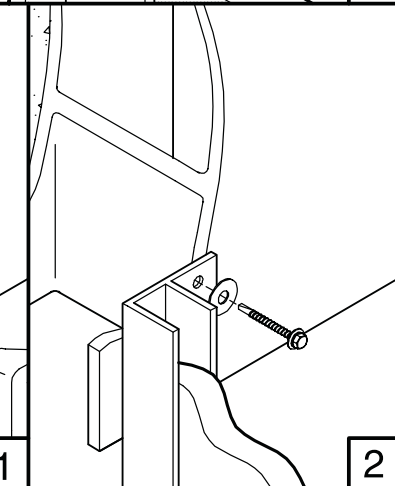
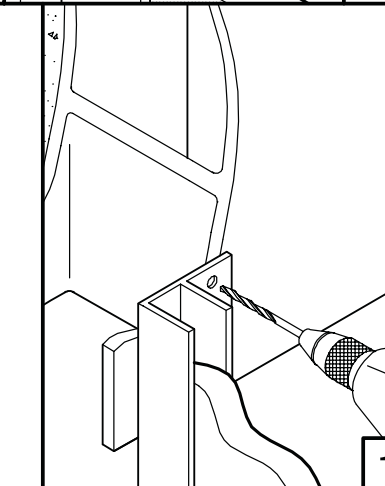
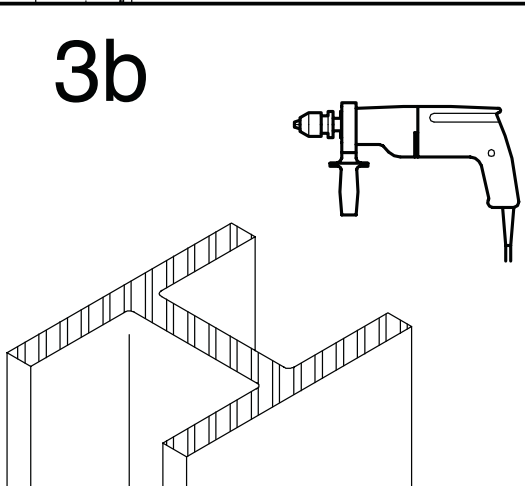


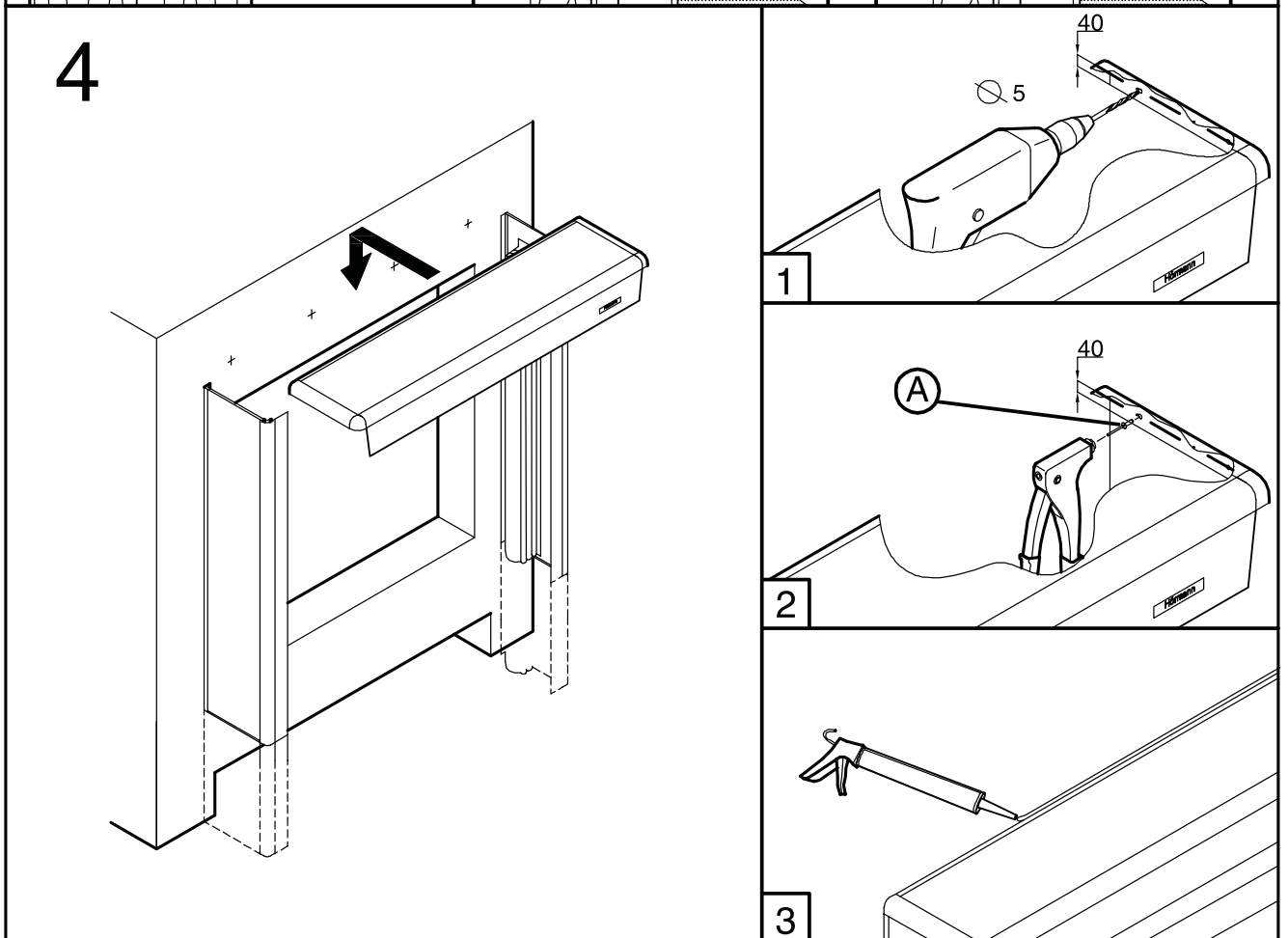
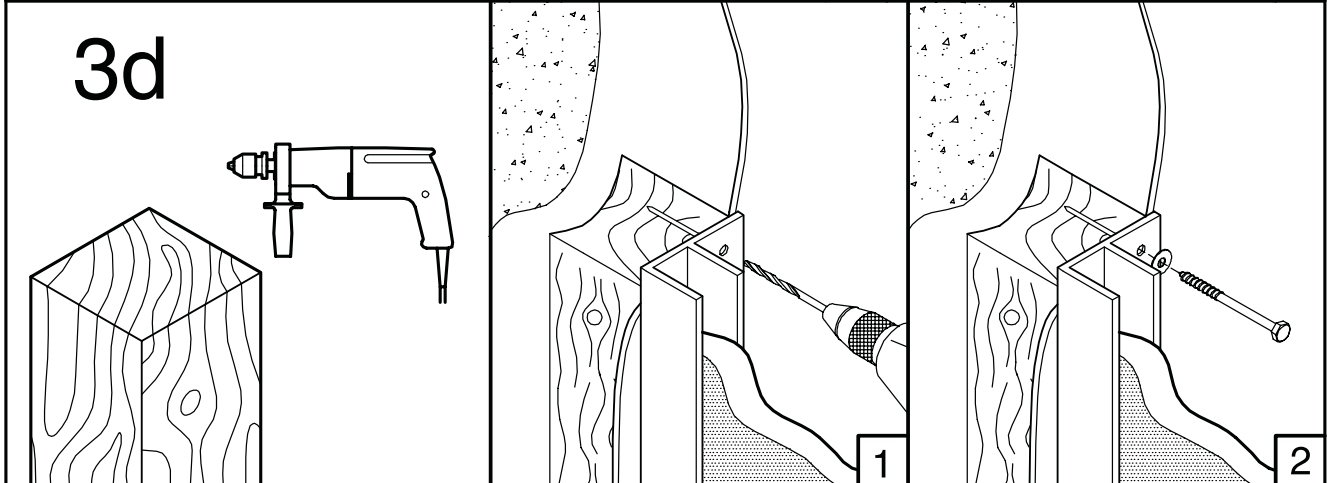
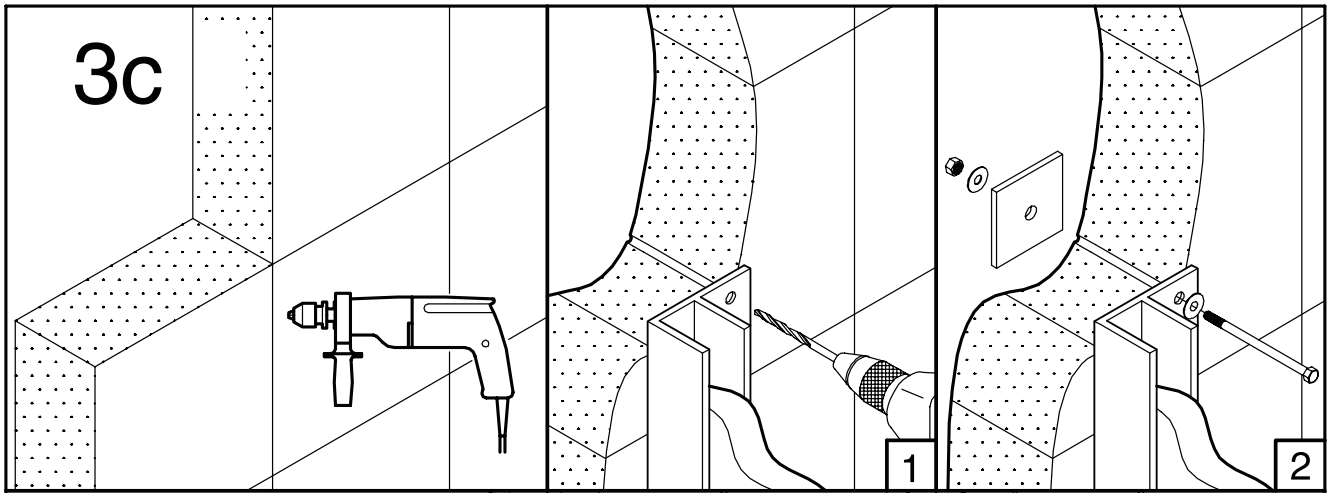
DAK-3

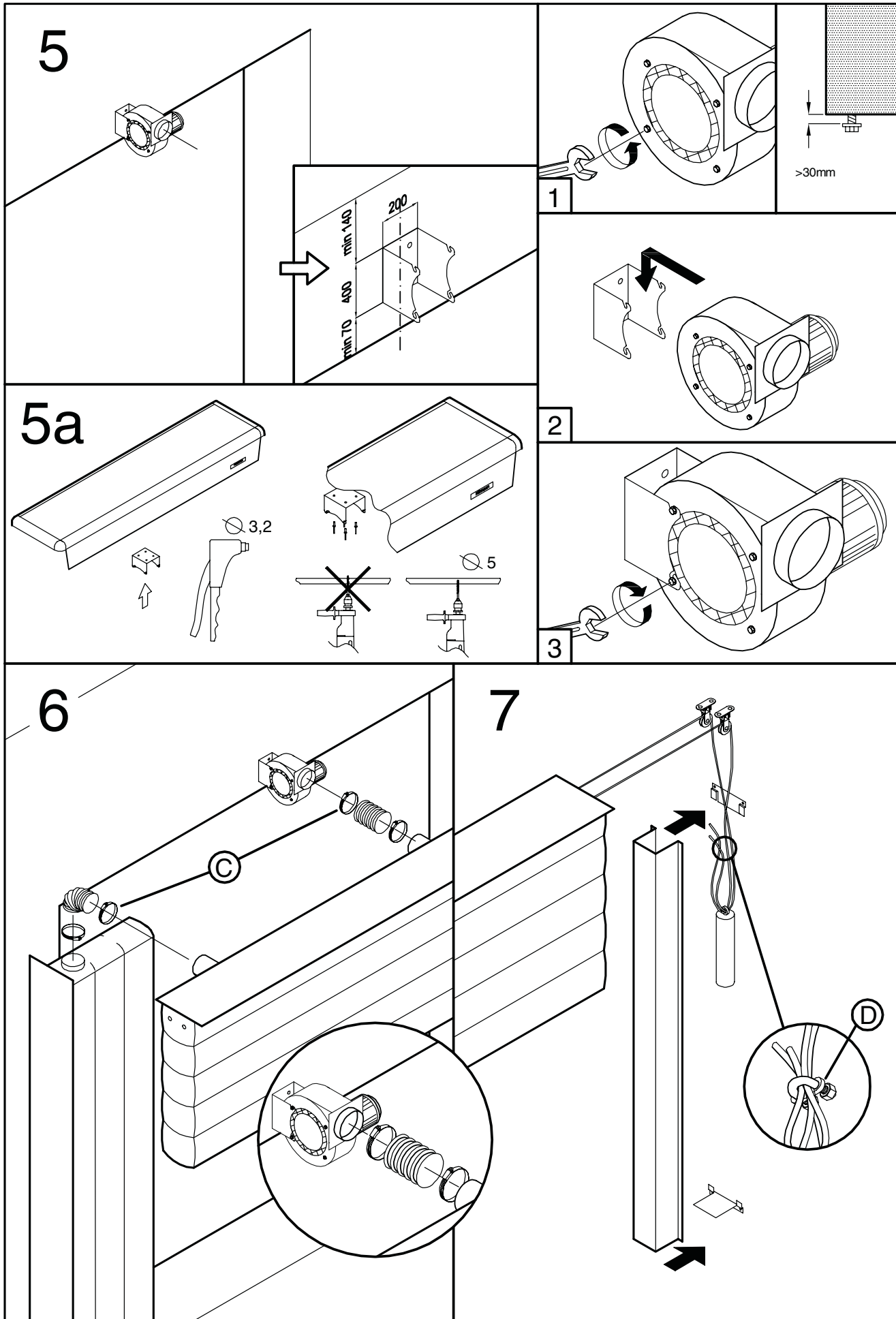
3a



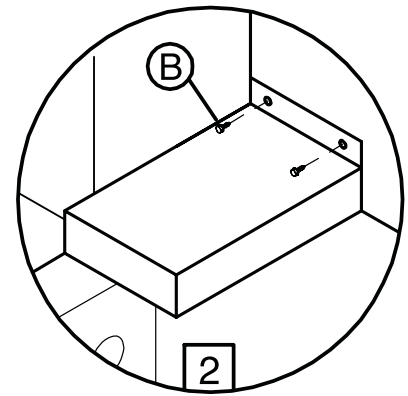
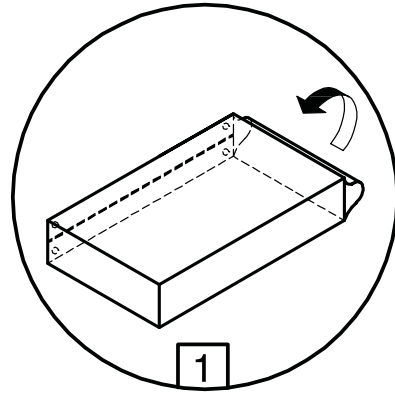
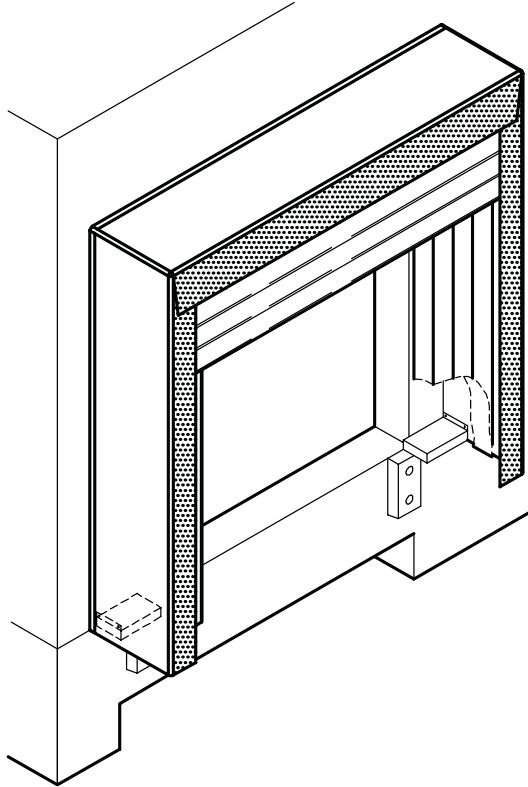
3b

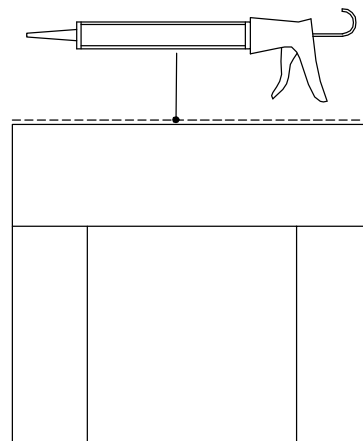
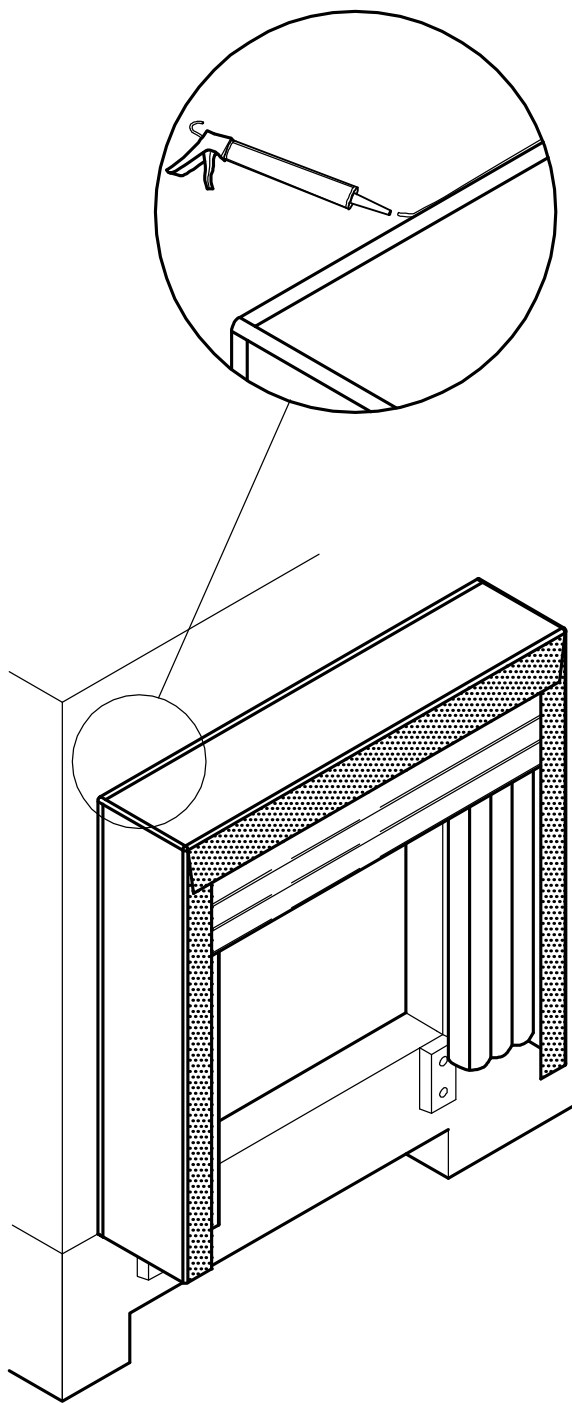






8





Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.



HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen
www.hoermann.com